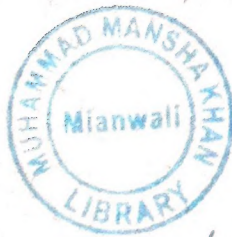


از اشعار مجلد نیا

اقبال لاہوری

شاعر پارسی گوی پاکستان

بحث در احوال و افکار او



نگارش
محبتی منبوی

طهران

دیماه ۱۳۲۷

در چاپخانه مجلس چاپ شد





اقبال لاهوری

از انتشارات مجلہ «نیما»

اقبال لاہوری

شاعر پارسی کوی پاکستان

بحث در احوال و افکار او



نگارش
محبتی منبوی

طهران

دیماه ۱۳۲۷

در چاپخانه مجلس چاپ شد

بیدلی گرفت اقبالی رسید
بیدلان را نوبت حالی رسید
هیکلی گشت از سخنگوئی پیا
گفت « کَلِّ الصِّدْفِی جَوْفُ الْفَرَا »
قرن حاضر خاصه اقبال گشت
واحدی کز صد هزاران بر گذشت

ملك الشعراى بهار

مهرماه ۱۳۲۳

محمد اقبال لاهوری شاعر پارسی گوی پاکستان

سرود رفته باز آید، که ناید؟ پیامی از حجاز آید، که ناید؟
سر آمد روزگار این فقیری دگر دانای راز آید، که ناید؟

هشتصد سالی زبان فارسی در خطّه هندوستان رواج و رونقی داشت، و چند قرنی زبان رسمی دربار پادشاهان آن بود، و شعرای بالتسببه خوب و مشهوری در هند بفارسی شعر گفتند، و انبوهی از گویندگان و نویسندگان ایران به هند سفر کردند، و کتابهای متعدد نیز بنثر فارسی در هند نگارش یافت، و برخی از کتب هندی بامرشاهان آن سرزمین بزبان فارسی ترجمه شد، و اولین چاپ بسیاری از مواریث ادبی ما از هند بدست ما رسید. جای دریغ و افسوس است که این ارتباط ادبی بین هند و ایران برقرار نماند، و درین صد ساله اخیر رشته علایق این دو قوم بایکدیگر بتدریج نازکتر و سست تر شد. و گمان میکنم این ضعف و فتوری که در علقه فیما بین پیش آمد بیشتر ناشی از قصور و تقصیر ما بود، چه در حالی که در هندوستان میرزا اسدالله غالب و ملا طاهر غنی بفارسی شعر میگفتند، و شبلی نعمانی کتاب شعر العجم مینوشت، و عبیدی سهروردی صرف و نحو فارسی را مدّون میساخت، و پنجاه شصت نفر دیگر هم در هندوستان بنوشتن و شعر گفتن بفارسی و چاپ کردن کتب فارسی مشغول بودند، در ایران حتی يك جلد کتاب هم درباره علوم یا تاریخ یا جغرافیا یا ادبیات هندوستان منتشر نشد. ریاضی دانهای هند در اروپا شهرت دارند ولی در ایران کسی نامی از آنها نشنیده است، و دوتن از شعرای مهم هند را **بندرانات تاگور** و **محمد اقبال** جزء شعرا و فلاسفه عالم محسوب میشوند ولی ایرانیان را خبری از آنها نیست جز اینکه دوازده سیزده سال پیش **تاگور** بدعوت دولت ایران سفری بایران کرد و چند خطابه ایراد کرد و از یکی از کتب او هم ترجمه ناقصی بفارسی منتشر شد، و درباره محمد اقبال اگر اشتباه نکنم مقاله مختصری در یکی

از مجلات فارسی بطبع رسید که بیشتر آن خرده گیری بر الفاظ و ترکیبات فارسی او بود «
و گذشته از این مقاله تا آنجا که من اطلاع دارم در باب اقبال بفارسی فقط رساله مختصری
در ۴۶ صفحه چاپ شده است و آن هم صورت خطابه ایست که آقای سید محمد علی
داعی الاسلام در حیدر آباد دکن در شعبه جامعه معارف ایراد کرده بود، و شاید کم
کسی در ایران این رساله را دیده باشد.

بیخبری و بی اطلاعی ما از آثار قلم و افکار و اشعار اقبال بعدیست که در سراسر
کتاب امثال و حکم آقای دهخدا یک بیت و یک سطر از گفته های او مندرج نیست
و حال آنکه از منظومات بسیاری از متشاعرین و قافیه بندگان خود ایران ابیات متعدد
که مضمون آنها هیچ تازگی هم ندارد بعنوان حکمت و مثل ثبت گردیده است. روزی
با یکی از دوستان از محمد اقبال و اشعار او سخن میگفتیم، یکی از آن آقایان
محترمی که جز عیب گرفتن و بد گفتن از غالب مردم هنری و کاری ندارند، و در کلیه
امور عالم هم خود را خبیروزی رأی میداند، در میان سخن دوید و گفت «بله، میدانم،
همان کسی است که کتاب راحة الصدور را چاپ کرده است!» باو توضیح دادیم که
آن محمد اقبال که شاعر و فیلسوف بود با آن محمد اقبال که راحة الصدور محمد
راوندی را در لندن و اخبار الدولة السلجوقیه صدر الدین حسینی را در لاهور بطبع
رسانیده و در دانشگاه پنجاب استاد زبان فارسی است تفاوت دارد. بعد آن دوست من
از اشعار محمد اقبال این قطعه را خواند که:

ساحل افتاده گفت «گرچه بسی زیستم هیچ نه معلوم شد، آه، که من چیستم»
موج ز خود رفته ای نیز خرامید و گفت «هستم اگر میروم، گر فروم نیستم».

دوست من گفت «بین چه مضمون خوبیست، ساحل چون ساکن و بیکاره است
هیچست، و موج چون دائم در جنب و جوش است موجود است، اگر تر کب الفاض
قدری محکم تر و جمیل تر بود شعر بسیار بلندی میشد». آن آقای محترم و صاحب ادعا
باز هم در میان کلامی که مربوط باو نبود دوید و گفت «نخیر، خرامیدن بمعنی راه
رفتن بتائی و آهستگی است، و «نیز خرامید» اجتماع ضدین است و غلط است».

من بی اختیار بیاد حکایت معروف افتادم که حضرت عیسی با حواریون از کنار مزبله دانی میگذشت سگی مرده بر سر خا کروبّه ها افتاده بود که فساد بآن راه یافته بود و بوی عفونتش عابریّن را زحمت میداد، حواریون لب بید گوئی گشودند، اما حضرت عیسی گفت بپسینید چه دندانهای سفید قشنگی دارد.

انسان در انتقاد باید انصاف داشته باشد، اگر بدیها را میگوید خوبیها را هم بگوید، نه اینکه از هر چه بادوستان و بستگان خودش مربوط است تعریف بکند و سایرین را بالتمام بیادفحش و دشنام بگیرد. در امر نوشتن و شعر گفتن، نه باید چنان اسیر لفظ بود که بالمره از معنی چشم پوشید و بخاطر اینکه فلان کس نوشته است « برای اولین مرتبه » پا روی حق گذاشت و دیگر باو اجازه اظهار عقیده هم نداد، و نه باید بشیوه غالب نویسندگان و گویندگان فعلی ایران چنان از لفظ غفلت کرد که معنی نیز بر شنونده و خواننده مبهم و مجهول بماند.

در مورد محمد اقبال خیال میکنم که آقای داعی الاسلام بقاعده انصاف و اعتدال عمل کرده است. مهمترین جنبه شاعری اقبال معانی و مقاصد اوست، و چون در این رساله ای که برای معرفی او نوشته ام مقداری از اشعار او مندرج است لازم میدانم که قبلاً ذهن شما را متوجه این مطلب کنم که از قرن هشتم هجری ببعد بتدریج بین فارسی هندوستان و فارسی ایران تفاوتی پیدا شده است، و در هر يك از دو مملکت این زبان در خط خاصی سیر کرده و بنوعی تحوّل پذیرفته است. در تلفیق جمل شیوه هایی در قدیم الایام در زبان فارسی مرسوم بوده است که امروزه در ایران متروک شده است، ولی در هندوستان هنوز هم متداول است، مثل این مصراع اقبال: سر آمد روزگار این فقیری، که شبیه است باین عبارت کلیله و دمنه بهرام شاهی: و آن لذتی حقیر چنین غفلتی عظیم بدوراه داد، و من جمله ای شبیه باین در یکی از اشعار آقای ملک الشعرای بهار نیز دیده ام، ولی معمولاً هر گاه کلمه ای را بایاء وحدت بعد از « آن » یا « این » بیآوریم بعد از آن يك جمله توصیفی باید بیاید که با حرف « که » بموصوف مربوط شده باشد: این فقیری که دست بجانب مادر از کرده است...

همان طور که مابسیاری از کلمات عربی را بغیر از آن معنائی که در زبان عربی دارد بکار میبریم، و ترکها خیلی از کلمات فارسی و عربی را بمعنای دیگری استعمال میکنند، هندیها (و افغانها و تاجیکها) هم معنای عدّه زیادی از الفاظ فارسی و عربی را تغییر داده اند، و چه در اردو و چه در اشعاری که بفارسی میسر آیند الفاظی بکار میبرند که صورت آنها فارسی یا عربیست، ولی مفهومی که از آنها بذهن ما میآید بامفهومی که بذهن اهل هندوستان میآید اندک تفاوتی دارد. این اندازه تفاوت گاهی در کتابها و اشعاری نیز که در ولایات مختلف ایران نوشته و سروده شده است مشهود میشود، چنانکه در عصر غزنویان و سلجوقیان کتابی که در قم نوشته میشد با شعری که در اصفهان سروده میشد، و شعری که در طوس گفته میشد با کتابی که در هرات تصنیف میشد، از حیث استعمال کلمات و معنای برخی از الفاظ قدری متفاوت بود. در هندوستان و افغانستان و تاجیکستان، مخصوصاً در این صد و پنجاه ساله اخیر دامنه این تفاوت بتدریج وسیعتر نیز شده است، و حتی اینکه برخی از کلمات که در ایران جزء الفاظ عامیانه محسوب میشوند و در شعر حسابی استعمال نمیشود در هندوستان لغت فصیح ادبی شمرده میشود.

از این گذشته اقبال برای بیان معانی و مقاصد خود گاهی محتاج الفاظی شده است که در فارسی وجود نداشته و یا اینکه او پیدا نکرده است، و بناچار یکی از الفاظ معمولی و متداول فارسی را گرفته، و از طریق مجاز و توسّع بمعنائی که در نظر داشته است بکار برده، مثل لفظ **خودی** که بعدها در معنی و مفهوم آن بحث خواهیم کرد. بهر حال این را همواره باید در نظر داشت که محمد اقبال اردو زبان بوده، و در پنجاب نشوونما کرده بوده، و پیش استادانی که فارسی زبان نبوده اند درس فارسی خوانده، و آشنائی او با زبان فارسی از راه کتب شعرا و نویسندگان هندوستان و گویندگان قدیم ایران بوده، و هرگز پا بایران نگذاشته است، و از آنچه در عصر او در ایران نوشته و منتشر شده است شاید چیزی ندیده و نخوانده باشد، و بواسطه اینکه شاعر بزرگ و گوینده قادرست باید او را محقّ و مجاز بدانیم که بعضی تصرفات در کلماتی که برای ادای مقاصد خود بکار میبرد بنماید، و بجای آنکه الفاظ و تعبیّرات او را

مورد عیبجوئی و خرده گیری قرار دهیم باید ممنون باشیم که این شاعر بزرگ که زبان مادریش اردو بوده است زبان فارسی را وسیله بیان مقاصد فلسفی و علمی خود و افکار بلند شاعرانه خود کرده است. خواهید گفت که «خوب» این اقبال اصلاً که بود و چه بود؟ - حالا خدمتتان عرض میکنم.

اگر از احوال و وقایع زندگی او میخوانید در ۲۲ فوریه ۱۸۷۳ مطابق ۲۴ ذی الحجه ۱۲۸۹ هجری قمری در بلده سیالکوت (۱) از بلاد پنجاب نزدیک شهر چناب متولد شد. اجداد او از برهنه های کشمیر بودند، و دو قرن و کسری میشود که خانواده او مسلمان شده اند، و میگویند که پدرش شیخ نور محمد مثل غالب اهل کشمیر درویش مشرب بود. محمد اقبال در بلده سیالکوت بسن رشد و تمیز رسیده علوم دینی و دنیوی فرا گرفت، سپس بلاهور رفته در مدرسه عالی دولتی درس خواند، و از اساتذۀ او مولانا حسن و پروفیسر آرنلد (۲) انگلیسی را نام برده اند. در لاهور موضوع مخصوص تحصیلات او فلسفه بود، و بعد از ختم تحصیلات آن مدرسه بفرنگستان رفت و مدت سه چهار سال ابتدا در کیمبرج، و بعد در هایدلبرگ و مونیخ، فلسفه و حکمت مشرق و مغرب را فرامیگرفت، و رساله ای بانگلیسی در موضوع «تحول علم ماوراء الطبیعه در ایران» نوشت که چاپ شده است. از فلاسفه و شعرا و نویسندگان اروپای جدید کسانی که از همه بیشتر نظر او را جلب کردند و در خاطرش تأثیر کردند لاک (۳) و اوگوست کنت (۴) و شوپنهاور (۵) و نیچه (۶) و هگل (۷) و انیشتاین (۸) و گوته (۹) و تولستوی (۱۰) را باید نام برد، که بابتی از آنها شدیداً مخالف شد و افکارشان را مورد طعن قرار داد. چون از راه استعداد شاعر عارفی بود و از راه تربیت حکیم فیلسوفی شد از میان شعرای ایران هم بیشتر با آنها انس گرفت که متناسب بانوق و فکرش بودند، و بالخصوص مثنوی مولوی را تتبع کرد، که درباره آن میگوید:

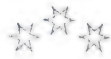
هست قرآن در زبان پهلوی.

«مثنوی مولوی معنوی

(۱) Sialkot, (۲) Sir T.W. Arnold. (۳) John Lock.
(۴) Auguste Comte. (۵) Schopenhauer. (۶) Nietzsche.
(۷) G. W. F. Hegel. (۸) Einstein, (۹) Goethe.
(۱۰) Tolstoi.

پس از آنکه تحصیلاتش در اروپا پایان رسید پنجاب برگشت و گفتن و نوشتن شعر و نشر را وسیله بیدار کردن هموطنان خود و سایر مسلمین عالم ساخت و سعی کرد که مسلمین را بکار و کوشش وادارد و با یکدیگر متحد سازد و پایه معاش و تمدن ایشان را بالا ببرد. در عهد جوانی بار دو مقالاتی نوشته بود و اشعاری گفته بود. اما همینکه با زبان فارسی بهتر آشنا شد این زبان را واسطه ایراد مقاصد خود ساخت و بتدریج بجائی رسید که دیگر اردو را برای ادای معانی و اندیشه های خود هم ضعیف و هم کوچک تشخیص داد. میخواست مطالب او را بقول خود او تمام «عجم» یعنی مسلمین هندوستان و افغانستان و ایران و تاجیکستان و ترکیه بشنوند و بخوانند و در زبان فارسی هم قدرت تام و تمام حاصل کرده بود بنابراین فارسی را برای شعر گفتن اختیار کرد و شعر گفتن بار دو را بالمره ترك کرد. اما در او آخر عمر باصرار بعضی از دوستان باز دسته اشعار اردو نیز میگفت. مجموعه های اشعار فارسی او که مشتمل بر مبالغی قطعه و دوبیتی و رباعی و غزل و مثنوی و قصیده است از این قرار است: اسرار خودی (۱۹۱۵)، رموز بیخودی (۱۹۱۶) - زبور عجم بضمیمه گلشن راز جدید، پیام مشرق (۱۹۲۳)، جاوید نامه (۱۹۳۲)، مسافر بضمیمه «پس چه باید کردای اقوام مشرق؟» (۱۹۳۴) - در ۱۹۲۴ مجموعه ای از اشعار اردوی خود منتشر کرد موسوم به «بانگ درا» محتوی اشعاری که قبل از سفر بفرنگ، و در مدت اقامت در فرنگستان (از ۱۹۰۵ تا ۱۹۰۸ میلادی) و پس از بازگشت پنجاب سروده بود. همینکه دوباره شعر گفتن بار دو را پیش گرفت دو مجموعه دیگر منتشر کرد بنام «بال جبریل» و «ضرب کلیم». مجموعه دیگری با اسم **ارمغان حجاز** بعد از فوت او منتشر شد که يك ربع آن بار دو و باقی بفارسی است. از این کتب «اسرار خودی» با انگلیسی هم ترجمه شده است (مترجم آن مرحوم پروفیسور نیکلسن بود که مثنوی مولوی را نیز ترجمه کرده است)، و علاوه بر کتاب راجع بماوراء الطبیعه ایرانیان کتابی دیگر خود اقبال بزبان انگلیسی نوشت موسوم به «تجدید بنای الهیات اسلامیّه»، و بعضی خطابه ها و مقالات نیز با انگلیسی و اردو از او منتشر شده است. اقبال در شصت و سه سالگی در

روز ۲۱ آوریل ۱۹۳۸ (برابر آخر فروردین ماه یا اول اردیبهشت ماه ۱۳۱۷) یعنی شانزده ماهی قبل از شروع جنگ عالمگیر اخیر فوت شد. انجمنی که برای بنای یادگاری بنام او تشکیل شد مرکب از رجال مسلمان و هندو و عیسوی بود و کتابخانه‌ای با اسم کتابخانه اقبال تأسیس کردند که منضم به کتابخانه عمومی پنجاب است.



من تا وقتی که تألیفات و تصنیفات محمد اقبال را نخوانده بودم نمیدانستم که چرا مسلمین هند درباره او این اندازه غلو و مبالغه میکنند، اما اکنون که بازادگان طبع او آشنا شده ام عقیده ایشان را موجه می بینم، بعبارة آخری مبالغه نیست، آنچه درباره او معتقدند بجاست. اقبال شاعر قادر و حکیم بلند فکری بود که خود او اهل کار و کوشش و زندگی بود، و میخواست که دیگران را نیز بکار و کوشش وادارد و از معنای زندگی حقیقی مستحضر سازد، و قوت کلام و نفوذ سخن او بحدی بود که بی آنکه ادعای رسالت کرده باشد امروزه میلیونها نفر از مسلمین هند بی آنکه او را فرستاده خدا بدانند نسبت باو احترامی دارند که پیروان يك نبي ملهم و پیغمبر صاحب کتاب نسبت باو دارند، و مقدار زیادی از شور و شوق اهل هند بآزادی، و سعی مسلمین هند در راه تشکیل يك دولت اسلامی درهند، بر اثر تعلیمات سیاسی محمد اقبال بود. وقتی که در همه جنبه های مختلف زندگی او مینگریم می بینیم در ایران مسلماً ما هیچکس در این یکصد ساله اخیر نداشته ایم که من حیث المجموع با محمد اقبال قابل قیاس باشد، و شاید ممالک دیگر مشرق نیز از این حیث نظیر ما باشند، من نمیدانم.

مطلب اینست که محمد اقبال يك شاعر بزرگ عادی نبود. شاعری بود که علوم و فضایل عصر خود را فرا گرفته بود، و هم بزبان خود و هم بزبان بیگانه ای بخوبی شعر میگفت و هم بزبانی از زبانهای اروپائی که انگلیسی باشد کتب دقیق علمی و فلسفی مینوشت، در حالی که شغل و پیشه او هم و کالت عدلیه بود و در اجتماعات و زردو خورد های سیاسی نیز شرکت میکرد، و فلسفه یا طریقه زندگی عملی خاصی هم بنا نهاده بود که مردم را بدان دعوت میکرد، و پیروان و معتقدین زیادی نیز بهم

زده بود. درباره او و کتب او و عقاید و تعلیمات او چندین کتاب بانگلیسی نوشته شده است که من هفت هشت تائی از آنها را دیده و خوانده ام، و لابد چند برابر آن هم کتب بهندی تألیف شده است که من از آنها خبری ندارم.

عرض کردم که غالب اشعار او بفارسی بود، و باین جهت گاهی مورد عتاب و کله هموطنان خود میشد، ولی او باین اعتراض جواب داده است. پیش از او غالب کشمیری گفته بود اشعار اردوی من در حکم طرح و بیرنگ است و نقشهای عمده من اشعار است که بفارسی گفته ام:

«فارسی بین تابینی نقشهای رنگ رنگ بگذرا از مجموعه اردو که بیرنگ منست»
واقبال میگوید

ماہ نو باشم تھی پیمانہ ام،	ہندیم، از پارسی بیگانه ام،
طرز گفتار دری شیرین تر است	گرچہ ہندی در عنوبت شکر است
خامہ من شاخ نخل طور گشت	فکر من از جلوہ اش مسحور گشت
در خورد با فطرت اندیشہ ام.	پارسی، از رفعت اندیشہ ام

ولی شعر را وسیله پیش بردن مقصودی کرده بود، که انگیزتن مردم و جمع کردن و متحد کردن ایشان در زیر لوای یک فکر و مرام اساسی باشد:

نغمہ کجا و من کجا؟ ساز سخن بہانہ ایست:

سوی قطار میکشم ناۃ بی زمام را.

در ابتدای کار ہم خود را مصروف بیدار کردن ہندیان و آگاه کردن آنها از نعمت آزادی و ترغیب آنها بہ بر انداختن یوغ اطاعت و اسارت میکرد، اما بتدریج باین فکر رسید کہ بین مسلمین ہند و ہندو مذہبان ہند اتفاق و اتحاد ممکن نیست. در دسامبر ۱۹۳۰ کہ «جامعہ مسلمین تمام ہند» در اللہ آباد کنفرانس مهمی داشت او را بریاست تعیین کردند، و او نطقی بانگلیسی ایراد کرد کہ بطبع رسیدہ است و خلاصہ آن اینست کہ اقوام و ملل جدا گانہ ای کہ مسلمان شدہ اند باید فکر ملیت را از خاطر دور کنند، و وحدت دینی را مالک تأسیس جامعہ سازند، و در ہندوستان نمیتوان توقع داشت کہ ہندو و مسلم با اتفاق و اتحاد باقی بمانند پس باید ہند را بدو قسمت

مسلم و هندو تجزیه کرد. این اساس اعتقاد سیاسی او بود، و از وقتی که باین عقیده
گرویده بود در همه شکایات و ناله ها و دعوت های خود خطابش بکلیه مسلمین بود، و
بهبود احوال اقوام مسلمان و آزاد شدن ایشان را از حيله و تعدی اروپائیان مطمح نظر
ساخته بود. در ساقینامه ای که در نشاط باغ کشمیر نوشته است میگوید:

نبینی که از کاشغر تا بکاشان همان يك نوا بالدا زهر دیاری
ز چشم امهریخت آن اشك نابی که تأثیر او گل دماند زخاری
و از ساقی خواهش میکند که قطره ای از آن باده جان فروز بر مرد کشیری
(یعنی کشمیری) بریزد :

کشمیری که با بندگی خو گرفته بتی میتراشد ز سنگ مزاری
ضمیرش تهی از خیال بلندی **خودی** ناشناسی ز خود شرمساری
بریشم قبا خواجه از محنت او نصیب تنش جامه تار تازی
نه در دیده او فروغ نگاهی نه در سینه او دل بیقراری
از آن می فشان قطره ای بر کشیری که خاکسترش آفریند شراری
یعنی که مثل مرغ فنیکس از میان خاکستر مردگان نیاکانش بیرون بیاید -
البته بواسطه اینکه کشمیر سر زمین اجداد او و مورد علاقه خاص او بود مکرر در
اشعار خود از جمال و زیبائی آن و از احوال زار مردم آن سخن میراند. در همین
ساقینامه میگوید :

چه شیرین نوائی چه دلکش صدائی که می آید از خلوت شاخساری !
بتن جان، بجان آرزو، زنده گردد ز آوای ساری، ز بانگ هزاری
نواهای مرغ بلند آشیانی در آمیخت با نغمه جویباری
تو گوئی که یزدان بهشت برین را نهادست در دامن کوهساری
که تارحمش آدمی زادگان را رها سازد از محنت انتظاری.
چه خواهم درین گلستان گرنخواهم شرابی، کتابی، ربابی، نگاری ؟
و در جای دیگر گوید :

رخت بکاشمر گشا کوه وتل و دمن نگر
 باد بهار موج موج مرغ بهار فوج فوج
 سبزه جهان جهان بین لاله چمن چمن نگر
 قافله بهار را انجمن انجمن نگر
 چشم بروی او گشا باز بخویشتن نگر
 دختر کی برهمنی لاله رخی سمن بری
 و در این اشعار در عین اینکه بحال خطه کشمیر دلسوزی میکند اظهار امیدواری
 میکند که روزی مردم آن سر بلند کنند، و بجامعه ملل در ژنو شکایت میکند که
 بداد مردم این سامان برسید:

جان ز اهل خطه سوزد چون سپند
 زیر کوه دراک و خوشگل ملتی است
 خیزد از دل ناله های درد مند
 ساغر ش غلطنده اندر خون اوست
 در جهان تر دستی او آیتی است
 از خودی تا بی نصیب افتاده است
 در نی من ناله از مضمون اوست
 دستمزد او بدست دیگران
 در دیار خود غریب افتاده است
 کاروانها سوی منزل گام گام
 ماهی رودش بشست دیگران
 کار او ناخوب و بی اندام و خام
 تا نپنداری که بودست اینچنین
 جبهه راهمواره سودست اینچنین
 چیره و جانباز و پر دم بوده است
 در زمانی صف شکن هم بوده است
 آتشین دست چنار او نگر
 کوههای خنگسار او نگر
 من خدا را دیدم آنجا بی حجاب
 کوه و دریا و غروب آفتاب
 « بشنوا زنی » میسرودم در نشاط
 با نسیم آواره بودم در نشاط
 « با پیشیزی می نیرزد این بهار »
 مرغکی میگفت اندر شاخسار
 داد جانم را تب و تاب دگر
 غاله پرسوز آن مرغ سحر
 آنکه برداز من متاع صبر و هوش
 تا یکی دیوانه دیدم در خروش
 بگذر ز ما و ناله مستانه ای مجوی
 غافل دلیست این که بگرید کنار جوی
 گفتی که « شبنم از ورق لاله میچکد »

باد صبا، اگر به جنیوا گذر کنی حرفی زما بمجلس اقوام باز گوی :-

دهقان و کشت و جوی و خیابان فروختند

قومی فروختند و چه ارزان فروختند ! »

بعد از این يك درجه بالاتر میرود و شكوه و ناله او راجع به هندوستان میشود :

شبی بمیکده خوش گفت پیر زنده دلی « بهر زمانه خلیل است و آتش نمرود ،

چه نقشها که نبستم بکار گاه حیات چه رفتنی که نرفت و چه بودنی که نبود !

بخاک هند نوای حیات بسی اثر است که مرده زنده نگردد ز نغمه داود . »

ولیکن هر چند چنین باشد بیکار نباید نشست :

ب خواب رفته جوانان و مرده دل پیران نصیب سینه کس آه صبحگاهی نیست

باین بهانه بدشت طلب زیبا منشین که در زمانه ما آشنای راهی نیست (۱)

بیا که دامن اقبال را بدست آریم که اوز خرقة فروشان خانقاهی نیست

و در ضمن سیاحت فلك زحل ، ارواح رذیله ای را می بیند که با ملك و ملت

غدر و خیانت کرده اند و دوزخ ایشان را قبول نکرده است ، از آن جمله میر جعفر

بنگالی که بنوآب سراج الدوله خیانت کرد و صادق دکنی که به تیپو سلطان غدر

کرد و اعمال ایشان بود که منشأ اسارت هندوستان شد ، باین مناسبت میگوید :

می ندانی خطه هندوستان آن عزیز خاطر صاحب دلان

(خطه ای هر جلوه اش گیتی فروز در میان خاک و خون غلطد هنوز)

در گلش تخم غلامی را که کشت ؟ - این همه کردار آن ارواح زشت .

و روح هندوستان ناله میکند که :

شمع جان افسرد در فانوس هند هندیان بیگانه از ناموس هند

مردك نا مجرم از اسرار خویش زخه خود کم زند بر تار خویش

بر زمان رفته میندد نظر از تش افسرده میسوزد جگر

بند ها بر دست و پای من ازوست ناله های نا رسای من ازوست

خویشتن را از خودی پرداخته از رسوم کهنه زندان ساخته

(۱) یعنی باین بهانه که در این زمان راهنمایی نیست نباید از طلب فرو نشست .

آدمیت از وجودش درد مند عصر نو از پاك و ناپا كش نژند
 کی شب هندوستان آید بروز؟ مرد جعفر، روح او زنده هنوز

این سیر تدریجی از محبت کشمیر و هندوستان شاعر را بمرحله اتحاد اسلام
 میرساند. توقع او اینست که همه ساکنین ممالک اسلامی و مسلمانان هندوستان پشت
 پشت یکدیگر بدهند و در قبال مخالفین خود بالاجماع مقاومت نمایند. اختلاف اصل
 و نژاد و مملکت را بکناری بگذارند و در زیر لوای توحید و نبوت مجتمع شوند، زیرا
 که دین مهمتر از وطن است، و ملیت منوط بآب و خاک نیست:

عجم هنوز نداند رسوم دین، ورنه ز دیوبند حسین احمد این چه بوالعجبی است
 سرود بر سر منبر که «ملت از وطنست» چه بیخبر ز مقام محمد عربیست!
 بمصطفی برسان خویش را که دین همه اوست اگر باو نرسیدی تمام بوالهیست.
 و شعری بار دو دارد بعنوان ترانه هندی که مطلع آن اینست:

چین و عرب همارا هندوستان همارا مسلم هین هم وطن هی سارا جهان همارا
 (و این شعر اکنون مقام ترانه ملی مسلمانان هند را حاصل کرده است). بحث بیشتر
 راجع باین موضوع بماند ببعد.

اقبال خود را يك نفر هندی مسلمان فارسی سرا می شمارد:

تنم کلی ز خیابان جنت کشمیر دل از حریم حجاز و نوازشیراز است.
 اگر چه زاده هندی، فروغ چشم منست ز خاک پاك بخارا و کابل و تبریز.
 و شعر خود را بر طبق طبیعت عصر و زمان خود میگوید:

من بطبع عصر خود گفتم دو حرف کرده ام بحرین را اندر دو طرف
 حرف پیچاپیچ و حرف نیش دار تا کنم عقل و دل مردان شکار
 تا مزاج عصر من دیگر فتاد طبع من هنگامه دیگر نهاد.
 و اگر شعر او را امروز ادراک نکنند فردا خواهند فهمید:

انتظار صبح خیزان میکشم ای خوشا ز رشتیان آتشم
 عصر من دانه اسرار نیست یوسف من بهر این بازار نیست
 نا امیدم ز یاران قدیم طور میسوزد که میآید کلیم

پس از من شعر من خوانند و دریابند و میگویند :

« جهانی را دگرگون کرد يك مرد خود آگاهی »

نغمه ام از زخمه بی پروا ستم
من نوای شاعر فردا ستم .
مخاطب او عجم است یعنی همه اقوام مسلمان غیر عرب ، خواه آنکه فارسی زبان
باشند و خواه اردو زبان یا ترکی زبان :

چون چراغ لاله سوزم در خیابان شما
ای جوانان عجم جان من و جان شما
غوطه ها زد در ضمیر زندگی اندیشه ام
تا بدست آورده ام افکار پنهان شما
فکر رنگینم کند نذر تهی دستان شرق
پاره لعلی که دارم از بدخشان شما
میرسد مردی که زنجیر غلامان بشکند
دیده ام از روزن دیوار زندان شما
حلقه گرد من ز نیدای پیکران آب و گل
آتشی در سینه دارم از نیاکان شما
بنقد کلیه عجم را اسیر کلام خود ساخته است و تشبث و جدائی ایشان را بدل
باتفاق و یگانگی کرده است :

عجم از نغمه های من جوان شد
ز سودایم متاع او گران شد
هجومی بودره گم کرده دردشت
ز آواز درایم کاروان شد
عجم از نغمه ام آتش بجانست
صدای من درای کاروانست
حدی را تیز تر خوانم چو عرفی
که ره خوابیده و محمل گرانست .

ولی عجب اینست که اقوام عرب هنوز بانگ او را نشنیده اند :
نوای من بعجم آتش کهن افروخت
عرب ز نغمه شوقم هنوز بیخبر است .
شعر را وسیله رهنمائی مردم کرده است و عشق و شوقی که اظهار میکند اگرچه
بظاهر همان عشق و شوق قدیم است اسلوبش تازه است :

دلیل منزل شوقم بدامنم آویز
شرر ز آتش نابم بخاک خویش آمیز
عروس لاله برون آمد از سراچه ناز
بیا که جان تو سوزم ز حرف شوق انگیز
بهر زمانه با سلوب تازه میگویند
حکایت غم فرهاد و عشرت پرویز

شعر باید سوز و تأثیر داشته باشد ، و مقصد شاعر باید نشر حکمت و آدم کردن
مردم باشد . از قول مولوی میگوید که

گفت «آن شعری که آتش اندروست
آن نوا گلشن کند خاشاک را
ای بسا شاعر که از سحر هنر
زان نوای خوش که نشناسد مقام
فطرت شاعر سرا پا جستجوست
شاعر اندر سینه ملت چو دل
سوز و مستی نقشبند عالمیست
شعر را مقصود اگر آدم گری است

اصل او از گرمی **الله هوست**
آن نوا بر هم زند افلاک را
رهزن قلبست و ابلیس نظر!
خوشتتر آن حرفی که گوئی در منام
خالق و پروردگار **آرزوست**
ملتی بی شاعری انبار گل
شاعری بی سوز و مستی ماتمیست
شاعری هم وارث پیغمبریست
و در سیر آسمانها همینکه شاعر هندی **برتری هری** (۱) را آن سوی افلاک

می بیند از او در باره شعر و سوز آن سؤال میکند :

ای که گفتی نکته های دلنواز
شعر را سوز از کجا آید؟ بگوی
و برتری هری جواب میدهد که

مشرق از گفتار تو دانای راز!
از **خودی** یا از **خدا** آید؟ بگوی

کس نداند در جهان شاعر کیجاست
آن دل گرمی که دارد در کنار
جان مارا لذت اندر جستجوست
ای تو از تآك سخن مست مدام
بادوبیتی در جهان سنگ و خشت

پرده او از بزم و زیر نواست
پیش **یزدان** هم نمیگیرد قرار
شعر را سوز از مقام **آرزوست**
گر ترا آید میسر این مقام
میتوان بردن دل از **حور بهشت**

محمد اقبال خود را از شعرای صاحب درد می شمارد و می خواهد که شوق و آرزو
را در دل دیگران بجنب و جوش آورد، و با شعرائی که درد ندارند و از عذاب دیگران
متأثر نمیشوند مخالف است :

از نوا بر من قیامت رفت و کس آگاه نیست
در نهادم عشق با فکر بلند آمیختند
چره شاهینی، بمرغان سرا صحبت مگیر
پیش محفل جز بزم وزیر و مقام و راه نیست
نا تمام جاودانم کار من چون ماه نیست
خیز و بال و پر گشا پرواز تو کو تاه نیست

کرم شبتابست شاعر در شبستان وجود در پرو بالش فروغی گاه هست و گاه نیست
 در غزل اقبال احوال خودی را فاش گفت زانکه این نو کافراز آیین دیر آگاه نیست
 مضامین او عاریتی نیست، و هرگاه مضمون تازه‌ای بفکرش میرسد دلش می‌طپد :
 خیالم کو گل از فردوس چیند چو مضمون غریبی آفریند .
 دلم در سینه می‌لرزد، چو برگی که بروی قطره شبنم نشیند .
 و گاهی مضمونی از گفته قدما گرفته در آن دست می‌برد و شعر بدیع تازه‌ای
 از آن بوجود می‌آورد، مثل این حکایت که اصل آن از سعدی است و لابد همه خوانندگان
 آن را می‌شناسند :

مرا معنی تازه‌ای مدعاست	اگر گفته را باز گویم رواست
« یکی قطره باران زابری چکید	خجل شد چوپهنای دریا بدید
که جایی که دریاست من کیستم ؟	گر او هست حقاً که من نیستم »
ولیکن ز دریا بر آمد خروش :	« ز شرم تنک مایگی رو میوش
تماشای شام و سحر دیده‌ای	چمن دیده‌ای دشت و در دیده‌ای
زموج سبک سیر من زاده‌ای	ز من زاده‌ای در من افتاده‌ای
بیاسای در خلوت سینه‌ام	چو جوهر درخش اندر آینه‌ام
گهر شو در آغوش قلزم بزی	فروزان تر از ماه و انجم بزی ! »

از میان شعرا و گویندگان قدیم بالخصوص باصوفیانی که بتزك دنیا گفته بودند
 و نفس خود را کشته بودند مخالفت دارد در اسرار خودی از قول پیغمبر گوسفندان
 این گفته را نقل میکنند که نظیر عقیده صوفیه است :

چشم بند و گوش بند و لب ببند تا رسد فکر تو بر چرخ بلند
 ولی اقبال میگوید :

چشم و گوش و لب گشای هوشمند گر نبینی راه حق بر من بخند
 مولوی بیتی در حکایت توبه نصح دارد که در آن مورد صحیح است ، زاهدی
 از گناه نصح مطلع است ولی سر او را افشا نمی کند . صوفیه این بیت را گرفته‌اند
 و سکوت خود را که غالباً از راه جهل است از مقوله مضمون این بیت جلوه میدهند که :

هر کرا اسرار کار آموختند مهر کردند و دهانش دوختند
 اما اقبال میگوید هر که آگاهی بشر حاصل کرد باید آن را برملا بگوید :
 تا مرا رمز حیات آموختند آتشی در پیکرم افروختند
 يك نوای سینه تاب آورده ام عشق را عهد شباب آورده ام
 تصوّف شرقی و فلسفه عقلانی قدیم که از فکر افلاطون آب خورده است هر دو را
 مایه عقب ماندن از کاروان تمدن تشخیص میدهد و میگوید که دنیا را نباید دون خواند ،
 بلکه آن را وسیله توسعه ذات و بالا بردن مقام نفس دانست :

کوه و صحرا داشت و دریا بحرو بر تخته تعلیم ارباب نظر
 ای که از تأثیر افیون خفته ای عالم اسباب را دون گفته ای
 خیز و وا کن دیده مخمور را دون مخوان این عالم مجبور را
 غایتش توسیع ذات مسلمست امتحان ممکنات مسلمست
 گیر او را تانه او گیرد ترا همچو می اندر سبو گیرد ترا
 ساز تسخیر قوای این نظام نو فنونیهای تو گردد تمام
 نایب حق در جهان آدم شود بر عناصر حکم او محکم شود
 و حتی اینکه تمنای مرگ کردن و از حیات این جهانی دل برداشتن
 جایز نیست :

سخن از بود و نابود جهان بامن چه میگوئی
 من این دانم که من هستم ندانم این چه نیر نگست
 کهن شاخی که زیر سایه او پر بر آوردی
 چو بر گش ریخت از وی آشیان بر داشتن ننگست
 از تمام شعرای ایران يك نفر را باستانی و مرشدی خود برگزیده است که
 مولوی رومی باشد :

پیر رومی خاک را اکسیر کرد از غبارم جلوه ها تعمیر کرد
 ذره از خاک بیابان رخت بست تا شعاع آفتاب آرد بدست
 موجم و در بحر او منزل کنم تا در تابنده ای حاصل کنم

من که مستیها ز صهبایش کنم زند گانی از نفسهایش کنم
و نیز گوید :

روی خود بنمود پیر حق سرشت کو بحرف پهلوی قرآن نوشت
گفت « ای دیوانه ارباب عشق جرعه‌ای گیر از شراب ناب عشق »
ویکی از افتخارات خویش این را می‌شمارد که بارموز مولوی آشناست :
مرا بنگر که در هندوستان دیگر نمی بینی

برهن زاده ای رمز آشنای روم و تبریز است

بیا که من زخم پیر روم آوردم می سخن که جواتر زباده غنبی است
ودریکی از مواردی که بقول مولوی استشهاد میکند درباره او میگوید :
مرشد رومی حکیم پاک زاد سرمرگ و زندگی برما گشاد :
« هر هلاک امت پیشین که بود زان که چندل را گمان بردند عود »
ودریک مورد که حکمت و شعر را بایکدیگر می‌سنجد میگوید :

بوعلی اندر غبار ناقه گم دست رومی پرده مخمل گرفت
این فروتر رفت و تا گوهر رسید آن بگردابی چو خس منزل گرفت
حق اگر سوزی ندارد حکمتست شعر می‌گردد چو سوز از دل گرفت

و در جاوید نامه که داستان سیر او در آسمانها و دیدن ارواح گذشتگان است
مرشد و رهنمای او همه جا مولوی است ، و در آخر آن کتاب بفرزند خود جاوید
خطاب کرده میگوید :

پیر رومی را رفیق راه ساز تا خدا بخشد ترا سوز و گداز
زانکه رومی مغز را داند زیوست پای او محکم فتنه در کوی دوست
شرح او کردند و او را کس ندید معنی او چون غزال از ما رمید
رقص تن از حرف او آموختند چشم را از رقص جان بردوختند
رقص تن در گردش آرد خاک را رقص جان بر هم زند افلاک را
علم و حکم از رقص جان آید بدست هم زمین هم آسمان آید بدست

با آنکه محمد اقبال با زندگانی صوفیان و رویه عملی آنان مخالف است بعضی از افکار و اصول عقاید او از عرفان و تصوف قدما آب میخورد. از آن جمله است اصل وحدت وجود، که صوفیه از آن بلفظ « اتحاد » تعبیر میکنند و مراد از آن اینست که دنیا و مافیها جز خدا نیست، و باین اعتبار هر کسی هم خداست، و حسین بن منصور حلاج از این جهت بود که انا الحق میگفت. اقبال نیز این اصل را قبول دارد منتهی با این تفاوت که صوفی میگفت باید انسان نفس خود را فانی کند تا در خدا مستغرق شود، ولی محمد اقبال دستور میدهد که نفس را بشناسید و در خودی خود غور و تعمق کنید و ذات خود را تربیت و توسعه داده مستعد آن کنید که نایب خدا در زمین بشود، و سایه خدا بشود، و خدا را در خود بگنجانند و با او یکی شود.

کرا جوئی چرا در پیچ و تاب؟ که او پیدا است، تو زیر نقابی
تلاش او کنی جز خود نبینی تلاش خود کنی جز او نیابی
و در جای دیگر گوید:

چنان با ذات حق خلوت گزینی ترا او بیند و او را تو بینی
بخود محکم گذار اندر حضورش مشو ناپید اندر بحر نورش.

و در این موضوع بعد از این باز بحث خواهیم کرد.

دیگر اعتقاد باین است که ملل با یکدیگر تفاوتی ندارند و جملگی اولاد ادم اند:

هنوز از بند آب و گل نرستی تو گویی « رومی و افغانیم من ».
من اول آدم بی رنگ و بویم از ان پس هندی و تورانیم من.
و کسانی که این اختلافات را در میان آورده اند با بتگروبت تراش فرقی ندارند، و انسانیّت را پیش پای این بت قربانی میکنند:

فکر انسان بت پرستی بتگری هر زمان در جستجوی پیکری
باز طرح آزاری انداختست تازه تر پروردگاری ساختست
کآید از خون ریختن اندر طرب نام او رنگست و هم ملک و نسب
آدمیت کشته شد چون گوسفند پیش پای این بت نا ارجمند.

و درباره ما کیاولی فلرانی و کتاب شهریار او میگوید :

آن فلارنسای باطل پرست	سرمه او دیده مردم شکست
نسخه ای بهر شهنشاهان نوشت	در گیل ما دانه پیکار کشت
بتگری مانند آزر پیشه اش	بست نقش تازه ای اندیشه اش
مملکت را دین او معبود ساخت	فکر او مذموم را محمود ساخت
بوسه تا برپای آن معبود زد	نقد حق را بر عیار سود زد

نمیخواهم از این مرد فهمیم و شاعر قادر عیبجوئی کنم ولی ناچارم بگویم که از بس فریفته اندیشه خود بوده است نمیدیده است که آنچه بر ما کیاولی و دیگران میگیرد برخود او نیز وارد است ، آنها رنگ یا نژاد یا نسب یا مملکت را معبود خود ساخته اند و در راه آنها جنگ و خونریزی را جایز میدانند ، اقبال چنانکه پیش از این دیدیم و ازین پس نیز خواهیم دید ملت یعنی دین اسلام را معبود خود قرار داده بود و میخواست که پیروان دین باهم متحد گردیده با مخالفین خود پیکار کنند ، و کل حزب بمالدیهم فرحون ، ازین بگذریم .

امر دیگری که در آن اقبال اقتدا بصوفیه میکند اینست که امتیاز انسان به عشق است ، و عاشق طالب بهر مذهب و دینی که باشد بدوست راه خواهد برد :

دماغم کافر ز ناز دار است	بتان را بنده و پروردگار است
دلم را بین که نالد از غم عشق	ترا با دین و آیینم چه کار است ؟
دی کافر کی دیدم دروادی بطحامت	

از حرف دلاویزش اسرار حرم پیدا
گر از ماسجده ای پیش بتان خواست
مرنج از برهن ای واعظ شهر
بتی را سجده ای از قدسیان خواست
خدای ما که خود صورتگری کرد
ولیکن عشق باهوسنا کی متفاوت است ، عشق آن بود که فرهاد را وادار به خود کشی کرد :

در عشق و هوسنا کی دانی که تفاوت چیست

— آن تیشه فرهادی ، این حیلۀ پرویزی .

و در برابر چنان عشقی عقل و علم هر دو عاجز و بیکاره اند . همچنانکه در مقایسه
ابن سینا و مولوی گفته بود ، در این دو قطعه هم علم و عشق را بمحاوره و امیدارد ،
علم میگوید من بماوراء الطبیعه کاری ندارم و مورد علاقه من دنیای مشهود است و بس :

نگاهم راز دار هفت و چار است گرفتار کمندم روز گار است
جهان بینم باین سو باز کردند مرا با آن سوی گردون چه کار است

چکد صد نغمه از سازی که دارم

بی بازار افکنم رازی که دارم

و عشق جواب میدهد که علم اگر بهمراهی عشق نرود گمراه خواهد شد .
زافسون تو دریا شعله زار است هوا آتش گذار و زهر دار است
چو با من یار بودی نور بودی بریدی از من و ، نور تونار است

بخلوتخانه لاهوت زادی

ولیکن درنخ شیطان فتادی

و در این آیات نشان میدهد که علم ممکنست انسان را در ابتدای کار مساعدت کند
ولی آنچه ما را عاقبت بمقصد میرساند جز عشق نیست :

علم را مقصود اگر باشد نظر میشود هم جاده و هم راهبر
علم تفسیر جهان رنگ و بو دیده و دل پرورش گیرد ازو
بر مقام جذب و شوق آرد ترا باز چون جبریل بگذارد ترا
علم کس را کی بخلوت میبرد او ز چشم خویش غیرت میبرد

اول او هم رفیق و هم طریق

آخر او راه رفتن بی رفیق

می نداند عشق سال و ماه را دیر و زود و نزد و دور راه را
عقل در گوهی شکافی میزند یا بگرد او طوافی میزند
کوه پیش عشق چون کاهی بود دل سریع السیر چون ماهی بود
عشق : شبخونی زدن بر لامکان گور را نادیده رفتن از جهان
عشق با نان جوین خیبر گشاد عشق در اندام مه چاکی نهاد
چون خودی را از خدا طالب شود جمله عالم مرکب او را کب شود



علم و عقل و خبر در پی تعمیر ظاهر است ، ولی عشق و نظر بوی رانی ظاهر میکوشد
تا باطن را آباد کند و تن را ببندگی میدهد تاروان را آزاد کند :

هر که پیمان با هوا لموجود بست	گردنش از بند هر معبود رست
مؤمن از عشقت و عشق از مؤمنست	عشق را ناممکن ماممکنست
عقل سفاکست و اوسفاکتر	پاکتر چالاکتر بیباکتر
عقل در پیچاک اسباب و علل	عشق چوگان باز میدان عمل
عشق صید از زور بازو افکند	عقل مکار است و دامی مینهد
عقل را سرمایه از بیم و شک است	عشق را عزم و یقین لا ینفک است
آن کند تعمیر تا ویران کند	این کند ویران که آبادان کند
عقل چون بادست ارزان در جهان	عشق کمیاب و بهای او گران
عقل محکم از اساس چون و چند	عشق عریان از لباس چون و چند
عقل میگوید که خود را پیش کن	عشق گوید امتحان خویش کن
عقل گوید شاد شو آباد شو	عشق گوید بنده شو آزاد شو
عشق را آرام جان حریتست	ناقه اش را ساربان حریتست

و تفاوت عمده ای که بین صاحب نظران مغرب زمین و صاحب دلان مشرق زمین
موجود است از همین رهگذر است که شرقیان عشق و نظر را مهم میدانند و از آن
پیروی میکنند (Intuition) ، و اهل غرب بعقل و خبر گرائیده اند (Intellect) :

نشان راه ز عقل هزار حیلہ می پرس	بیا که عشق کمالی زیك فنی دارد
فرنگ گر چه سخن با ستاره میگوید	حذر، که شیوۀ اورنگ جوزنی دارد

و از قول مولوی در ترجیح طریقه شرقیان بر روش غربیان میگوید :

شرق حق را دید و عالم را ندید	غرب در عالم خزید ، از حق رهید
چشم بر حق باز کردن بندگیست	خویش را بی پرده دیدن زندگیست
و از قول سعید حلیم پاشا که یکی از وزرای بامعرفت ترکیه بود میگوید :	

غریبان را زیر کی ساز حیات
زیر کی از عشق گردد حق شناس
عشق چون با زیر کی همبر شود
خیزو ، نقش عالم دیگر بنه
شرقیان را عشق را ز کاینات
کار عشق از زیر کی محکم اساس
نقشبند عالم دیگر شود
عشق را با زیر کی آمیزده !
عیب عمدۀ مغرب زمین اینست که کار عشق و قلب و ایمان را بکلی مهمل
گذاشته است :

دل بیدار ندادند بدانای فرنگ
این قدر هست که چشم نگرانی دارد
از من ای باد صبا گوی بدانای فرنگ « عقل تابال گشوده است گرفتار تر است
برق را این بجگر میزند ، آن رام کند ، عشق از عقل فسون پیشه جگر دار تر است
عجب آن نیست که اعجاز مسیحاداری عجب آنست که بیمار تو بیمار تر است
دانش اندوخته ای ، دل ز کف انداخته ای ،
آه ازان نقد گرانمایه که در باخته ای ! »

و فعلا در مشرق زمین آن عشق و شوق و تمنی بکلی فراموش شده است ، و در مغرب
زمین حرص بامور مجازی و دست اندازی بملك و مال مشرقیان چشم مردم را کور کرده
است ، و باین جهت شرق و غرب هر دو ویران شده است :

خاور که آسمان بکمند خیال اوست از خویشتن گسسته و بی سوز آرزوست
در تیره خاک اوتب و تاب حیات نیست جولان موج را نگران از کنار جوست
بتخانه و حرم همه افسرده آتشی پیرمغان شراب هوی خورده در سیوست
فکر فرنگ پیش مجاز آورد سجود بینای کورو ، مست تماشای رنگ و بوست
گردنده تر ز چرخ و رباینده تر ز مرگ از دست او بدامن ما چاک بی رفوست
مشرق خراب و مغرب از آن بیشتر خراب
عالم تمام مرده و بی ذوق جستجوست .

حق اینست که انسان از عقل مغربیان و عشق مشرقیان هر دو بانصیب باشد :
خرد افزود مرا درس حکیمان فرنگ سینه فروخت مرا صحبت صاحب نظران
خواننده نمکنست پیرسد که اگر اقبال از این چند حیث با صوفیه هم عقیده است

اختلافش با ایشان در سرچینست و چه ایرادی بر ایشان دارد. جواب این سؤال را خود او در کتاب موسوم به «**تجدید بنای الهیات اسلام**» داده است. میگوید: برای اینکه انسان بنای اعمال خود را بر تعلیمات و عقاید دینی بگذارد لازمست که قلباً بآن تعلیمات و عقاید ایمان بیاورد و آن انقلاب و تحوّل باطنی برای او حاصل شود که وی را دیندار حقیقی کند. صوفیان با اخلاص قدیم که طریقت و سلوک را بنیاد نهادند بی شك بپیدایش این نوع انقلاب و تحوّل باطنی در میان مسلمانان مساعدت کردند. اما در این دوره انسان معتاد باندیشیدن از ظاهر و مرئی و مشهود شده است، و فکر او بآن اندازه آماده قبول انقلاب روحی و تحوّل باطنی نیست که در قدیم الاّیام بود، و بقیّة السیف طریقه های گوناگون تصوّف بالفعل از احوال عقلانی مردمان این عهد غافل اند و استعداد این را ندارند که افکار جدید را کسب کنند و از حالاتی که بمردمان امروزی دست میدهد واقف شوند، و از این دو منبع مدد تازه ای بسیرت صوفیانه و طریقه عرفانی خود برسانند. هنوز همان طریقه هائی را که برای اسلاف ما ایجاد شده بود نگه داشته اند و بر آن مداومت میکنند، و حال آنکه اسلاف ما دارای طرز فکر و شیوه تهذیبی بودند که از چندین لحاظ با طرز فکر و شیوه تهذیب ما و با معرفت مکتسبه ما بسیار متفاوتست. باید حکمت دینی اسلام را از نو چنان ساخت که هم حاوی سنن فلسفی اسلام باشد و هم با تحوّل و توسعه ای که در رشته های گوناگون علم و معرفت بشر حاصل شده است وفق دهد.

خواهید گفت که پس نزاع او با علما و حکمای فرنگ چیست. اینست که علم فیزیک در قرن نوزدهم بمرحله ای رسیده بود که دانایان بآن جز ماده صرف و طبیعت محض چیزی نمیدیدند، و دین را بکلی طلاق داده بودند، و باشوق و عشق بشر بآن حالاتی که در باطن او حادث میشود آشنائی نداشتند. ولیکن در همان دوره حیات محمد اقبال بتدریج واقفین بعلم فیزیک اساس دانش خود را مورد انتقاد قرار دادند، و آن ماده پرستی که در آن موقع بالضروره بر ایشان عارض شده بود اکنون در حال برطرف شدن است، و عن قریب موقع آن خواهد رسید که دین و علم با یکدیگر قدر مشترکی که تا کنون بخاطر ها نمیرسید بیابند و بین آنها توافق

حاصل شود. مع هذا فراموش نباید کرد که افکار فلسفی هرگز بحدّ یقین نخواهد رسید، و هر چه دانش پیشتر برود طرق تازه تری برای فکر بشر باز خواهد شد، و آراء و نظریات جدیدی جلوه گر خواهد گشت. وظیفه ماست که همواره مواظب سیر و ترقی فکر انسانی باشیم و نسبت بآن رویه انتقادی مستقلّی اتخاذ کنیم:

همای علم تا افتد بدامت یقین کم کن گرفتار شکی باش

بدین جهت است که اقبال در میان شعرا و حکمای فرنگ کم کسی یافت که اقوال او را درخور انتقاد نداند. چنانکه پیش ازین هم گفته ام از میان ایشان چند نفری را باحترام نام میبرد، مثل بایرن (۱) و کانت (۲) و هگل (۳) و نیچه (۴) و تولستوی (۵) و شوپنهاور (۶) و اینشتاین (۷) و برگسن (۸)، و گاهی از اقوال آنان نقل میکند و یا یکی دو بیت تأثیری را که هر یک از ایشان در خاطر او کرده است وصف میکند، اما همیشه مثل اینست که جلال الدین رومی بلخی یعنی مولوی آنجا حاضر ایستاده است که اقوال این مردان بزرگ را انتقاد کند، و گوئی فقط یک شاعر حکیم در اروپا یافت که او را درخور ارادت و سپردگی خود بداند، و او گوته (۹) شاعر آلمانیست. در باره گوته معتقد بود که مثل مولوی رومی: «نیست پیغمبر ولی دارد کتاب». چرا گوته؟ جهتش اینست که اولاً او هم عشق را بر عقل رجحان میدهد، و ثانیاً او هم بین اقوال و افکار شرق و غرب توفیق داده و آنها را با هم جمع کرده است. کتاب فاوست (۱۰) که گوته تصنیف کرده است داستان حکیمی است که ابتدا دنبال عقل میرفت و از این راه کارش بگمراهی کشید و مرید شیطان شد و با ابلیس عهدی بست که مدت بیست سال همه آرزوهای او را برآورده کند و در عوض مالک روح او بشود. پس از آنکه آن بیست سال منقضی شد و ابلیس آمد که روح فاوست را بدوزخ ببرد موفق نشد، چرا؟ برای اینکه در این ضمن فاوست عشقی شدید بخدمت کردن بنوع بشر بهم میزند و در این راه نابینا میشود و این عشق او را از

(۱) Lord Byron. (۲) E. Kant. (۳) G. W. F. Hegel. (۴) Nietzsche.
(۵) Tolstoi. (۶) Schopenhaver. (۷) Einstein. (۸) Bergson.
(۹) Goethe. (۱۰) Favst.

چنگ ابلیس بدر بُرده باعث نجات او میگردد . و گوته کتابی دارد باسم دیوان غربی و شرقی که آخرین مجموعه مهم از اشعار غزل وار اوست . این دیوان هر چند که در خود آلمان هم مورد رغبت و اقبال عامه نشده است محبوب و مطلوب بعضی از رجال بزرگ بوده است ، من جمله هگل فیلسوف بزرگ آلمانی آن را بر همه دواوین شعرای عصر جدید رجحان میداد ؛ وهاینه (۱) شاعر بزرگ آلمانی آن را سرمشق بعضی از غزلیات خود کرد و از لطافت بعضی از اشعاری که در این دیوان است غرق حیرت میشد که چگونه سرودن شعری باین روانی و لطیفی بزبان آلمانی ممکن شده است ؛ وادوارد داودن (۲) که یکی از ادبا و فضلا و محققین بسیار بزرگ و مشهور انگلستان بود و شاعر نیز بود این دیوان را بزبان انگلیسی ترجمه کرده است و بنظم در آورده است . بنا بر این مقدمات محمد اقبال کتابی بنام « پیام مشرق » در جواب دیوان غربی و شرقی گوته تصنیف کرد ، که در آن ، او هم افکار و اقوال مشرق و مغرب را بنحوی که در وجود خودش رسوخ یافته و از فکر خودش تراوش کرده بود بر صفحه کاغذ آورده است (۳) .

باوجود احترامی که نسبت باین فلاسفه و حکمای مغرب زمین دارد ، و با آنکه تحصیل علم و حکمت و فلسفه غربی را برای مشرقیان ضروری میشمارد ، معتقد است که نجات و رستگاری مشرقیان از این راه نیست ، زیرا که فلسفه و حکمت از عشق خالیست :

حکمت و فلسفه کاریست که پایانش نیست سیلی عشق و محبت بدبستانش نیست
دشت و کهسار نوردید و غزالی نگرفت طوف گلشن زد و یک گل بگریبانش نیست

چاره اینست که از عشق گشادی طلبیم

پیش او سجده گذاریم و مرادی طلبیم

(۱) H. Heine . (۲) E. Dowden .

(۳) قسمتی از این کتاب پیام مشرق دو بیتهای مسلسل و مربوط بیکدیگر است ، و آن را باسم « لاله طور » موسوم ساخته است . یک سالی بعد از آنکه من از تحریر این رساله فارغ شده بودم پروفیسور آربری این قسمت را بانگلیسی ترجمه کرده منشر ساخت ؛

(A. J. Arberry . The Tulip of Sinai, 1947)

عقل باید با سوز عشق و آرزو همراه باشد :
ای خوش آن عقل که پهنای دوعالم با اوست
نور افروخته و سوز دل آدم با اوست

✽ ✽ ✽

شرق شناسان فرنگی که خدایان کهن را زنده میکنند و ما را پیرستیدن آنها
بر می انگیزند باعث گمراهی ما میشوند :

اهرمن را زنده کرد افسون غرب روز یزدان زرد رو از بیم شب !
و بعل خدای باستانی کنعان و فنیقیه سرودی خوانده در آن گوید :
زنده باد افرنگی مشرق شناس آنکه ما را از لحد بیرون کشید.
باین جهت مشرقیان نباید از اروپائیان تقلید کنند ، بلکه باید اعمال و اقوال
آنان را بمحکمت انتقاد بزنند و آنچه را که خوب و صحیح است بگیرند و فریب
ظواهر تمدن اروپائی را که رقص و بی دینی و خط لاتینی و لباس کوتاه و کلاه لبه دار
باشد نخورند :

شرق را از خود برد تقلید غرب	باید این اقوام را تنقید غرب
قوت مغرب نه از چنگ و رباب	نی ز رقص دختران بی حجاب
نی ز سحر ساحران لاله روست	نی ز عریان ساق و نی از قطع هوست
محکمی او را نه از لادینی است	نی فروغش از خط لاطینی است
قوت افرنگ از علم و فن است	از همین آتش چراغش روشنست
حکمت از قطع و برید جامه نیست	مانع علم و هنر عمامه نیست !
علم و فن را ای جوان شوخ و شنگ	مغز می باید ، نه ملبوس فرنگ
اندرین ره جز نگه مطلوب نیست	این کله یا آن کله مطلوب نیست
فکر چالاکی اگر داری بس است	طبع دراکی اگر داری بس است

در ابتدای ظهور مصطفی کمال پاشا (آتاتورک) همان طور که کلیه اهل مشرق
خوشحال شدند ، و نسبت باو شور و شوقی بروز دادند ، و امیدوار شدند که اگر یکی
از ملل مشرق بیدار شده است و براه ترقی افتاده است شاید سایر اقوام شرقی نیز

بهوش آیند ، محمد اقبال هم نسبت باو پراز محبت و اعجاب و تحسین بود ، و يك قطعه از اشعار خود را باو خطاب کرد ، اما بزودی از او ، و از تر کها مأیوس شد ، زیرا که دید بتقلید از فرنگیها پرداخته اند و بجای آنکه علم و حکمت و عقل و معرفت را نصب العین خود سازند بر قص و بی دینی و کلاه فرنگی و خط لاتینی توجه کرده اند . در آن موقع بود که گفت « مغز می باید ، نه ملبوس فرنگ » و در آن موقع بود که گفت :

نهال ترك ز برق فرنگ بار آورد
ظهور مصطفوی را بهانه بولهی است
واز قول سعید حلیم پاشا گفت :

مصطفی کو از تجدد میسرود
نو نگردد کعبه را رخت حیات
ترك را آهنگ نودر چنگ نیست
سینه او را دمی دیگر نبود
گفت « نقش کهنه را باید زدود »
گر زافرنگ آیدش لات و منات .
تازه اش جز کهنه افرنگ نیست
در ضمیرش عالمی دیگر نبود .



واز قول ابدالی شاعر افغانی میگوید :

گر کسی شبها خورده دود چراغ
ملك معنی کس حد او را نیست
ترك از خود رفته و مست فرنگ
زانکه تریاق عراق از دست داد
بنده افرنگ از ذوق نمود
نقد جان خویش در بازد بلهو ،
از تن آسانی بگیرد سهل را
سهل را جستن در این دیر کهن :
گیرد از علم و فن و حکمت سراغ .
بی جهاد پیهمی ناید بدست .
زهر نوشین خورده از دست فرنگ .
من چه گویم جز « خدایش یار باد » ؟
میبرد از غریبان رقص و سرود
علم دشوار است ، میسازد بلهو
فطرت او در پذیرد سهل را
این دلیل آنکه جان رفت از بدن !

و میگوید همچنانکه مصطفی کمال پاشا اشتباه کرد ، قائد ایران و بعضی از مردم ایران نیز براه غلط رفتند . در جاوید نامه که داستان سیر روحانی او در سماوات است نقل میکند که نادرشاه را دیدم بمن گفت :

محرم رازیم ، با ما باز گوی
آنچه میدانی ز ایران باز گوی

غزالی با غزالی درد دل گفت : « ازین پس در حرم گیرم کنامی ،
 بصحرا صید بندگان در کمین اند بکام آهوان صبحی نه شامی
 امان از فتنه صیاد خواهم دلی زاندیشه‌ها آزاد خواهم .
 رفیقش گفت « ای یار خردمند اگر خواهی حیات اندر خطرزی
 دعامد خویشتم را بر فسان زن ز تیغ پاک گوهر تیز ترزی
 خطر تاب و توان را امتحان است عیار ممکنات جسم و جان است »
 حتی از این هم بالا تر ، باید باستقبال خطر رفت و از راهی که بی خطر
 باشد پرهیز باید کرد :

بکیش زنده دلان زندگی جفا طلبی است
 سفر بکعبه نکردم که راه بی خطر است
 و آنها که راه بی خطر را جستجو میکنند دونهت اند :
 وای آن قافله کز دونهت میخواست رهگذاری که درو هیچ خطر پیدا نیست
 اصلاً زندگی جز کار و کوشش نیست :
 زندگی جهد است و استحقاق نیست جز بعلم انفس و آفاق نیست
 کسی که در کنار میدان می ایستد و جنگ را از دور نظاره میکند لذت زندگی را
 درك نمی کند :

سکندر با خضر خوش نکته‌ای گفت : « شریک سوز و ساز بحر و بر شو
 تو این جنگ از کنار عرصه بینی ، بمیر اندر نبرد و زنده تر شو »
 میارا بزم بر ساحل که آنجا نوای زندگانی نرم خیز است
 بدریا غلط و با موجش در آویز حیات جاودان اندر ستیز است
 و نیز میگوید ساحل چون نمی‌جنبد از هست و نیست و نبود و نبود خود خبری
 ندارد ، اما موج همین قدر که در جنبش است لذت هستی را می‌چشد ، و از اشعار برتری هری
 (شاعر هندی دیگری) این دوییت را ترجمه میکند :

این جهانی که تو بینی اثر یزدان نیست
چرخه از تست و، هم آن رشته که بردوك تو رشت
پیش آیین مكافات عمل سجده گذار
زانکه خیزد ز عمل دوزخ و اعراف و بهشت
عالمی که خدا آفریده بود صفا و جمالی نداشت، و هرچه پاکی و زیبایی و
نیکوئی در آنست آفریده انسانست. مکالمه و مناظره ای بین خدا و انسان اتفاق می افتد.
خدا ایراد می کند که در عالم ایجاد اختلاف کردی و سلاح و حربیه ساختی :
جهان را زیك آب و گل آفریدم تو ایران و تاتار و زنگ آفریدی
من از خاك پولاد ناب آفریدم تو شمشیر و تیر و تفنگ آفریدی
تبر آفریدی نهال چمن را
قفس ساختی طائر نغمه زن را

اما انسان چنان نیست که پاسخی نداشته باشد، بسیار خوب :
تو شب آفریدی چراغ آفریدم سفال آفریدی ایاغ آفریدم
بیابان و کھسار و راغ آفریدی خیابان و گلزار و باغ آفریدم
من آنم که از سنگ آینه سازم
من آنم که از زهر نوشینه سازم

بهر حال آنچه مسلمست معیار حسن و قبح و ملاك زشتی و نیکوئی همان تشخیص
چشم و فوق انسان است. اوست که يك چیز را جمیل و چیز دیگری را زشت نام میدهد.
اورا خدا حیوان وحشی و خشنی آفریده بود که با جانوران دیگر چندان فرقی نداشت
و از بعضی جهات از آنها بدتر بود. بهمت شخصی خود را بهتر از آن کرد که بود. پس
انسان چندان بی عرضه نیست، سهل است، صفات و خصوصیاتش دارد که بسیار مدح
و مطلوبست، آن روز که از مشت غباری و چند قطره آبی گل آدم را سرشتند در
گفت و شنود را باز کردند و راز وجود را از خفا بیرون آوردند :

برخیز که آدم را هنگام نمود آمد این مشت غباری را انجم بسجود آمد
آن راز که پوشیده در سینه هستی بود از شوخی آب و گل درگفت و شنود آمد

جبرئیل با آن بلندی نام و مقام بیای این مشّت غبار نمیتواند رسید :
 باوج مشّت غباری کجا رسد جبرئیل ؟ بلند نامی او از بلندی بام است !
 تو از شمار نفس زنده ای ، نمیدانی که زندگی بشکست طلسم ایام است .
 اصلاً آنچه عالم وجود مینامیم فقط درخیلهٔ انسان وجود دارد ، آنچه مایهٔ بینیم
 هست و آنچه نمی بینیم نیست ، پس باین اعتبار عالم را نمیتوان نشانهٔ خلاقیت پروردگار
 دانست :

هستی و نیستی از دیدن و نادیدن من چه زمان و چه مکان شوخی افکار هست
 آن جهانی که درو کاشته را میدروند نور و نارش همه از سبّحه و زنار هست
 ساز تقدیرم و صد نغمهٔ پنهان دارم هر کجا زخمهٔ اندیشه رسد تار هست
 ای من از فیض تو پاینده ! نشان تو کجاست ؟
 این دو گیتی اثر ماست ، جهان تو کجاست ؟

حتی آنچه هم که جنبهٔ ضعف آدمی زاد محسوب میشود مایهٔ امتیاز اوست ، درد
 ویتابی و اشک روان و غم روزگار همگی از خصوصیات و مایهٔ سر بلندی انسان است ،
 و در زبور عجم خدا را مخاطب ساخته می پرسد که آیا تواز اینها بهره ای داری :
 بجهان دردمندان تو بگو چه کار داری ! تب و تاب ماشیناسی ؟ دل بی قرارداری ؟
 چه خبر تر از اشکی که فرو چکد ز چشمی ؟ تو بیرگ گل ز شبنم در شاهوار داری .
 چه بگویمت ز جانی که نفس نفس شمارد ؟ دم مستعار داری ؟ غم روزگار داری ؟
 از اینها بالاتر قلب انسان است . اگر حافظ شیرازی عشق را نتیجهٔ جلوه گریهای
 حسن پروردگار میگوید ، و آدمی زاد را و دیعت گاه آن عشق میداند ، محمد اقبال
 آدمی را حاصل تک و پوی عشق می پندارد ، و این یکمشت خاکی را که دارای دل است .
 از همهٔ عالم گرانبها تر هیش سارد :

عشق اندر جستجو افتاد و آدم حاصل است جلوهٔ او آشکار از پردهٔ آب و گل است
 آفتاب و ماه و انجم میتوان دادن ز دست در بهای آن کف خاکی که دارای دل است .
 اما دل نه همان تودهٔ گوشت و پیه و رگ و خونت که در صندوق سیئهٔ ماست
 دل آن دل است که با درد آشنا باشد :

تشی پیدا کن از مشتی غباری تنی محکمر از سنگین حصاری
 درون او دل درد آشنائی چو جویی در کنار کوهساری
 دل آن دل است که از سوز تمنا و آرزو در تب و تاب باشد :

زدست ساقی خاور و جام ارغوان در کش که از خاک تو خیزد ناله مستانه پی در پی
 دلی کو از تب و تاب تمنا آشنا گردد زند بر شعله خود را صورت پروانه پی در پی
 تمنا و آرزو مایه زندگانی دل است ، و مرگ انسان وقتی است که دیگر
 نتواند آرزوئی بیافریند . همچنانکه قدام میگفتند آب نباید جست بلکه تشنگی
 باید حاصل کرد ، و طبیب نباید جست بلکه درد باید داشت ، محمد اقبال میگوید
 اگر آرزو و تمنی شدید باشد مقصود بدست خواهد آمد ، بلکه عقل که همه کون و
 مکان را بیک لحظه می پیماید مخلوق آرزوست :

دل ز سوز آرزو گیرد حیات غیر حق میرد چو او گیرد حیات
 چون ز تخلیق تمنا بازماند شهرش بشکست و از پرواز ماند
 آرزو هنگامه آرای **خودی** موج بیتابی ز دریای **خودی**
 آرزو صید مقاصد را کمند دفتر افعال را شیرازه بند
 زنده را نفی تمنا مرده کرد شعله را نقصان سوز افسرده کرد
 عقل ندرت کوش و گردون تاز چیست؟ هیچ میدانی که این اعجاز چیست؟
 زندگی سرمایه دار از آرزوست عقل از زائیدگان بطن اوست .

اینجاست که داخل در مهمترین جنبه اشعار و افکار اقبال میشویم و نکته اساسی
 فلسفه او را میشنویم ، و تمام نکاتی که تا کنون از اشعار او استخراج کرده و بعرض
 رسانده ام در حکم مقدمه ایست برای این فصل . فلسفه اقبال را فلسفه خودی و فلسفه
 سخت کوشی میگویند . خودی همه چیز است : همانست که بعضی از آن به شخصیت
 تعبیر میکنند ، همانست که ناصر خسرو کراراً از آن بلفظ **خویشتن** تعبیر میکند ،
 از آن جمله در این شعر :

خویشتن خویش را رونده گمان بر هیچ نشسته نه نیز خفته مبر ظن .
خودی عبارت از وحدت تمایلات موروئی و تأثیرات مکسب از تجارب زندگانی است

در وجود انسان. **خودی** جواب آن سؤالی است که قدما میکردند که: « وقتی که میگوئی من، مقصود چیست؟ آیا روح است، یا جسم است، یا مجموع جان و تن است، که این لفظ من بر آن اطلاق میشود؟ » - **خودی** همانست که در السنه اروپائی بلفظ EGO خوانده میشود، و شناختن آن وظیفه هر انسانی است:

وجود کوهسار و دشت و در هیچ
جهان فانی، **خودی** باقی، دگر هیچ
دگر از شنکر^(۱) و منصور کم گوی
خدا را هم براه خویشتن جوی
بخود گم بهر تحقیق **خودی** شو
انا الحق گوی و صدیق خودی شو
خودی مبنای جهانست، و پایداری زندگانی شخصی و فردی منوط باستحکام

خودی است، و زندگانی **خودی** منوط بآرزوست:

از خودی طرح جهانی ریختند
دلبری با قاهری آمیختند
هر کجا پیدا و ناپیدا خودی
بر نمی تابد نگاه ما خودی
نارها پوشیده اندر نور اوست
جلوه های کاینات از طور اوست
هر زمان هر دل درین دیر کهن
از خودی در پرده میگوید سخن
هر که از نارش نصیب خود نبرد
در جهان از خویشتن بیگانه مرد
زندگی شرح اشارات خودی است
لا و الا از مقامات خودی است
کم خورو کم خواب و کم گفتار باش
گرد خود گردنده چون پرگار باش
منکر حق نزد ملا کافر است
منکر خود نزد من کافر تر است
زندگی جز لذت پرواز نیست
آشیان با فطرت او ساز نیست
رزق زاغ و کرگس اندر خاک گور
آشیان با فطرت او ساز نیست
انسان بکمال خویشتن نمیرسد مگر از طریق معرفت نفس و تملک نفس و

تسلط بر نفس؛ و حتی اینکه خدا را نیز باید بانور خودی بیند:

مشو نوید ازین مشت غباری
پریشان جلوه ناپایداری
چو فطرت میتراشد پیکری را
تمامش میکند در روز گاری

(۱) شنکر Shankara که در قرن هشتم میلاد مطابق قرن دوم هجری میزیست بزرگترین شخص در عالم فلسفه هندی محسوبست و مراد از « منصور » واضح است که حسین منصور حلاج است.

جهان رنگ و بو فهمیدنی هست درین وادی بسی گل چیدنی هست
ولی چشم از درون خود نبندی که درجان تو چیزی دیدنی هست

ز من گو صوفیان باصفارا خدا جویان معنی آشنا را :
غلام همت آن خود پرستم که بانورخودی بیند خدا را !
خدا به بنده میگوید که اگر میخواهی مرا بشناسی و از راز عالم آگاه شوی
درخود بین و عالم را درخود غرق کن :
زندگی خواهی خودی را پیش کن چارسو را غرق اندر خویش کن :
باز بینی من کیم تو کیستی درجهان چون مردی و چون زیستی
وزردشت در جواب اهرمن میگوید که زندگی جز توسعه نفس و تحمل رنج
درراه کمال نفس چیزی نیست ، انسان سیلی از سیل‌های دریای نوراست ، و باید بر ساحل
دریا که عین ظلمت است حمله‌ور شود و اهرمن را بقتل رسانیده باخون او نقش حقایق
مستور را رسم کند :

نور در یائست ، ظلمت ساحلش ، همچو من سیلی نژاد اندر داش
اندرونم موجهای بی قرار ، سیل را جز غارت ساحل چه کار ؟
نقش بیرنگی که او را کس ندید جز بخون اهرمن نتوان کشید !
خویشتن را و نمودن زند گiest ضرب خود را آزمودن زند گiest
از بلا ها پخته تر گردد خودی تا خدا را پرده در گردد خودی

کتاب اسرار خودی که اولین منظومه فلسفی محمد اقبال بوده بالتّمّام در
توصیف مقام خودی و تحریض انسان بر تربیت خودی است . گفتار اول در بیان این
امر است که « اصل نظام عالم از خودی است ، و تسلسل حیات تعینات وجود بر استحکام
خودی انحصار دارد » ، و زبده ابیات آن گفتار اینهاست :

پیکر هستی ز آثار خودی است هر چه می بینی ز اسرار خودی است
صد جهان پوشیده اندر ذات او غیر او پیدا است از اثبات او
وسعت ایام جولانگاه او آسمان موجی ز گرد راه او
و نمودن خویش را خوی خودی است خفته در هر ذره نیروی خودی است

پس بقدر استواری زندگیت
هستی بی مایه را گوهر کند
همت او سینه گلشن شکافت
ماه پابند طواف پی هم است
پس زمین مسحور چشم خاور است
می گشاید قلزمی از جوی زیست.

چون حیات عالم از زور خودی است
قطره چون حرف خودی از بر کند
سبزه چون تاب دمید از خویش یافت
چون زمین بر هستی خود محکم است
هستی مهر از زمین محکمتر است
چون خودی آرد بهم نیروی زیست

گفتار دوم این کتاب در بیان اینست که «حیات خودی از تخلیق و تولید مقاصد است» یعنی اگر **خویششن** آدمی دائماً مقصود و مراد تازه ای برای خود نیافریند تعیین و هویت او زایل میشود، بلکه عشق و آرزو بود که باعث صورت بستن آدمی و پیدایش قوای باطنی و حواس ظاهری او گردید :

کاروانش را **درا** از مدعاست
اصل او در **آرزو** پوشیده است
تا نگردد مشت خاک تو مزار
سر زدل بیرون زد و صورت بیست
فکرو تخیل و شعور و یاد و هوش
بهر حفظ خویش این آلات ساخت
غنچه و گل از چمن مقصود نیست
علم از اسباب **تقویم خودی** است

زندگانی را بقا از مدعاست
زندگی در جستجو پوشیده است
آرزو را در دل خود زنده دار
آرزوئی کو بزور خود شکست
دست و دندان و دماغ و چشم و گوش
زندگی مرکب چو در جنگاه تاخت
آگهی از علم و فن مقصود نیست
علم از سامان **حفظ زندگیت**

علم و فن از خانه زادان حیات
از شعاع آرزو تابنده ایم.

علم و فن از پیشخیزان حیات
ما ز تخلیق مقاصد زنده ایم

و بهمین معنی در جاوید نامه میگوید :

این همه خلاق و مشتاقی است
همچو ما گیرنده آفاق شو
از ضمیر خود دگر عالم یار.

زندگی هم فانی و هم باقی است
زنده ای؟ مشتاق شو، خلاق شو
در شکن آن را که ناید سازگار

در گفتار سوم بیان میکند « که خودی از عشق و محبت استحکام می پذیرد » و

از جمله ابیات آن این چند تا بسیار خوبست :

نقطه نوری که نام او خودیست ،
 از محبت میشود پاینده تر ،
 از محبت اشتعال جوهرش
 فطرت او آتش اندوزد ز عشق
 عشق را از تیغ و خنجر باک نیست
 عاشقی آموز و محبوبی طلب
 کیمیا پیدا کن از مشت گلی
 شمع خود را همچو رومی بر فروز
 ما که از قید وطن بیگانه ایم
 از حجاز و چین و ایرانیم ما
 مست چشم ساقی بطحاستیم
 زیر خاک ما شرار زند گیت ،
 زنده تر ، سوزنده تر ، تابنده تر ؛
 ارتقای ممکنات مضمزش ؛
 عالم افروزی پیاموزد ز عشق .
 اصل عشق از آب و بادو خاک نیست
 چشم نوحی قلب ایوبی طلب
 بوسه زب بر آستان کلمی
 روم را در آتش تبریز سوز
 چون نگه نور دو چشمیم و یکیم
 شبتم یک صبح خندانیم ما
 در جهان مثل می و میناستیم

گفتار چهارم در این باب است که **خودی** از سؤال ضعیف میگردد ، و انسان اگر چه از تنگدستی در کمال سختی باشد منت احسان دیگران را نباید تحمل کند :
 ای خنک آن تشنه کاندرا آفتاب می نخواهد از خضر یک جام آب

گفتار پنجم در بیان اینست که « چون خودی از عشق و محبت محکم میگردد قوای ظاهره و مخفیة نظام عالم را مسخر میسازد » :

از محبت چون خودی محکم شود قوتش فرمانده عالم شود
 در گفتار ششم حکایتی میآورد برای اثبات این معنی که نفی خودی (یعنی محو و افنای نفس ، و ترك لذات نفسانی ، و قناعت کردن بزندگانی حقیر و مختصر ، و خوی برگی و شیوة درویشی در پیش گرفتن) از مختصرات اقوام مغلوبست که میخواهند باین طریق اخلاق و فطرت اقوام غالب را دچار ضعف و فتور سازند . میگوید جمعی از گوسفندان در علفزاری مقیم بودند و بواسطه وفور نعمت احتیاجی بکار و زحمت نداشتند . جمعی از شیران از بیشه بیرون آمدند و بر آنها مستولی گردیدند ایشان را از حریت محروم ساختند . سالها باین نحو گذشت تا آنکه

گوسفندی زیر کی فهمیده ای
 کهنه سالی گرگ باران دیده ای
 از برای حفظ قوم خویش و انتقام کشیدن از طایفه شیران تدبیری اندیشید
 با خود گفت که گوسفندان را بوعظ و پند نمیتوان صاحب خوی گرگ و جرأت
 شیر کرد، اما « شیر نر را میش کردن ممکنست ». دعوی پیغمبری کرد و گفت
 شریعت تازه آورده ام: همگی باید علف بخورید و از خوردن حیوانی پرهیزید؛
 خداوند عالم بهشت برین را برای ضعیفان آفریده است و اقویا را بدوزخ میبرد؛
 هر که باشد تند و زور آور شقیست (۱)
 روح نیکان از علف یابد غذا
 تارک اللحم است مقبول خدا
 فره شو، صحرا مشو، گر عاقلی (۱)
 ای که مینازی بذبح گوسفند
 تا ز نور آفتابی بر خوری
 زندگی را میکند ناپایدار
 ذبح کن خود را که باشی ارجمند
 سبزه یا مال است و روید بار بار
 جبر و قهر و انتقام و اقتدار
 غافل از خود شو اگر فرزانه ای
 خواب مرگ از دیده شوید بار بار
 چشم بند و گوش بند و لب ببند
 گر ز خود غافل نی دیوانه ای
 این علفزار جهان هیچست هیچ
 تا رسد فکر تو بر چرخ بلند
 تو برین موهوم ای نادان میبچ
 چون گوسفندی که دعوی تبوت میکرد این سخنان را گفت شیران که از کثرت
 کار و کوشش خسته و رنجور شده بودند و طبعشان بتن آسانی و تن پروری گرائیده
 بود دین او را پسندیدند و دست از عمل برداشتند؛ بتدریج بی همت و دون فطرت
 شدند و خصلت شیری شان بدل بشیوه گوسفندی شد:

شیر بیدار از فسون میش خفت
 انحطاط خویش را تهذیب گفت
 بعد، در گفتار هفتم دعوی میکند که « افلاطون یونانی، که تصوف و ادبیات
 اقوام اسلامی از افکار او اثر عظیم پذیرفته، بر مسلک گوسفندی رفته است، و از
 تخیلات او احترام واجبست »:

راهب دیرینه افلاطون حکیم
 از گروه گوسفندان قدیم
 رخس او در ظلمت معقول گم
 در کهستان وجود افکنده سم

(۱) در این دو بیت قافیه معیوبست، و در چاپ پنجم که من دارم همین طور آمده است.

آنچنان افسوس نامحسوس خورد
گفت « سر زندگی در مُردنست
عقل خود را بر سرگردون رساند
فکر افلاطون زیان را سود گفت
فطرتش خوابید و خوابی آفرید
بس که از ذوق عمل محروم بود
منکر هنگامه موجود گشت
اما جواب اقبال باین سخنان اینست که:

زنده جان را عالم امکان خوشست
راهب ما چاره غیر از رم نداشت
قومها از سکر او مسموم گشت
و در جای دیگر میگوید :

حربه دُن همتان کین است و بس
زندگانی قوت پیداستی
عفو بیجا سردی خون حیات
هر که در قعر مذلت مانده است
زندگی را این يك آیین است و بس
اصل او از ذوق استیلاستی
سکته ای در بیت موزون حیات
نا توانی را قناعت خوانده است

خیال میکنم اینجا مناسب است که توضیح مختصری در باره عقیده افلاطون و اعتراض محمد اقبال بر گفته‌های او داده شود. کسانی که با اصطلاحات فلسفی و عقاید افلاطون آشنائی دارند میدانند که افلاطون معتقد بود آنچه در این دنیا می‌بینیم نمودهایست که دایم در حال تبدل و تغیر است، ولی در خارج این دنیای محسوس و مشهود معانی و حقایقی موجود است که از تبدل مصون است آن معانی و حقایق تغیر ناپذیر را بلفظ **اعیان ثابته** یا مُثُل میخواند و معتقد است که تنها از راه تعقل محض میتوان بحال این مُثُل حقیقی لا یتغیر معرفت حاصل کرد، و حواس ظاهری در وصول باین معرفت هیچ دخالتی ندارد، زیرا که حواس ما فریب ظواهر متغیر را میخورد. آنچه بچشم مامی آید شبیه بسایه‌ها و اشباحی است که از اجسام جنبنده‌ای

بر صفحه دیواری بیفتد و ما از آن اجسام واقعی واقف نباشیم و این سایه‌ها را حقیقت تصور کنیم. بنابراین باید از محسوسات و مشهودات چشم بی‌وشیم و از راه استدلال محض، واستنباط عقلانی صرف، بآن حقایق پی ببریم.

بیان ساده مطلب را باین نحو میتوان کرد که افلاطون میگوید آنچه ما بتوسط حواس پنجگانه خود ادراک میکنیم جز خیال و شبیح چیزی نیست، و محمد اقبال میگوید که این سخن از مقوله اضغاث احلام است، و افلاطون منکر عالم موجود شده است و در عالم خواب و خیال چیزی موهوم آفریده است:

از نشیمن سوی گردون پرگشود باز سوی آشیان نامد فرود
در خم گردون خیال او گمست من ندانم درد یا خشت خم است

و در خصوص تأثیری که افکار افلاطون در تصوف اسلامی کرده است مرحوم پروفیسور نیکلسن در ترجمه اسرار خودی توضیحی داده که نقل آن خوبست. میگوید: تأثیر مستقیمی که مذهب افلاطون در افکار مسلمین داشته است چندان زیاد نبوده است. مسلمانان همینکه شروع باقتباس فلسفه یونانی کردند توجه بجانب ارسطو نمودند. منتهی از تصنیفات اصیل ارسطو چیزی بدستشان نیفتاد، بلکه ترجمه‌های کتبی را خواندند که بنام ارسطو مشهور شده بود، ولی در حقیقت از تصنیفات فلاطونیان جدید بود، و آنچه ایشان آن را عقاید ارسطو می‌شمردند حکمت فلوطینس (Plotinus) و پیرقلس (Proclus Diadochus) و طریقه حکمای متأخر تر اسکندریه بود که بر مشرب افلاطونی جدید بودند. بنابراین میتوان گفت که افلاطون من غیر مستقیم نفوذ و تأثیری عظیم در تحول و تکامل عقلانی و روحانی اسلام داشته، و اگر آنرا نتوان موجد تصوف اسلامی خواند بهر حال میتوان مدار افکار عرفانی مسلمین دانست.

خود محمد اقبال در نامه ای که بمرحوم نیکلسن نوشته بوده و در دیباچه ترجمه اسرار خودی نقل شده است میگوید: انتقاد من از افلاطون بجانب آن مذاهب فلسفی متوجه است که مذهب را مقصد و مطلوب غائی انسان شناسانده اند، نه حیات را، و حال بزرگترین حایل راه زندگی که هیولی و ماده باشد غافل شده اند، و بجای

آنکه مارا بمستهلك کردن آن دستور دهند تعلیم میدهند که از مادّه بگریزیم (۱).
در همین موضوع در زبور عجم این قطعه را دارد که :

دانش مغربیان فلسفه مشرقیان همه بتخانه و درطوف بتان چیزی نیست
از خود اندیش و ازین بادیه ترسان مگذر که تو هستی و وجود دو جهان چیزی نیست
عنوان گفتار هشتم از کتاب اسرار خودی اینست که «در حقیقت شعر، و اصلاح
ادبیات اسلامیّه» و در این گفتار بیان میکند که مبنای زندگانی انسان آرزو و
تمناست. زندگی عبارت از تسخیر است، و تمنا بمنزله افسونی است که از برای
تسخیر میخوانند. تمنا از کجا پیدا میشود؟ از اینجا که اشیاء خوب و نیکوئی که
در این عالم است در دل انسان نقش می بندد و باعث ایجاد آرزو میشود. پس میشود
گفت که حسن و جمال آفریدگار آرزوست. سپس میگوید که قلب شاعر جلوه گاه
حسن و جمال است، و حتی اینکه او میتواند که بر طبیعت بیفزاید و آن را بهتر از آنکه
هست نیز ببیند :

سینه شاعر تجلی زار حسن	خیزد از سینای او انوار حسن
از نگاهش خوب گردد خوبتر	فطرت از افسون او محبوبتر
بحر و بر پوشیده در آب و گلش	صد جهان تازه مضمردردش
در دماغش : نا دمیده لاله ها	نا شنیده نغمه ها ، هم ناله ها
کاروانها از درایش گام زن	در پی آواز نایش گام زن

و وای بر قومی که دچار تنزل روحانی و جسمانی گردد و راه فنا و انقراض
در پیش گیرد، که در چنین قومی، شاعر از حیات روی میگرداند و بکنج عزلت
پناهنده میشود، و دنیا را پست و دون میخواند :

(۱) همین تعلیمی که اقبال بفیلسوفان مورد انتقاد خود نسبت میدهد هویت آنها را معلوم میسازد؛
اورینگنیس و فلوپینس و فروریوس و سایر حکمای یونانی اسکندریه که عیسوی بودند و فلسفه دینی
مسیحی را بنیاد نهادند از ماده گریزان بودند، نه افلاطون - ولی چون این حکما کتب افلاطون و
ارسطو را تشریح کرده و عقاید آنها را بمیل خود تأویل نموده بودند، و این کتب بزبان عربی ترجمه
شده در نشو و نمای تصوف اسلامی دخیل گردید، و مسلمین آن عقاید را باسم افلاطون و ارسطو
نقل کرده اند اقبال نیز افلاطون را قدح میکند.



شاعرش و ابوسد^(۱) از فوق حیات
 در جگر صد نشتر از نوشینه اش
 فوق پرواز از دل بلبل برآرد
 زندگانی قیمت مضمون او
 جرّه شاهین از دم سرش تندرو
 چون بنات آشیان اندریم است^(۲)
 کشتیش در قعر دریا افگند
 مرگ را از سحر او دانی حیات

وای قومی کز اجل گیرد برات !
 خوش نماید زشت را آینه اش
 بوسه او تازگی از گل برآرد
 بست اعصاب تو از افیون او
 میرباید فوق رعنائی ز سرو
 ماهی و ، از سینه تاسر آدم است
 از نوا بر ناخدا افسون زند
 نغمه هایش از دلت دزدد ثبات

ظاهراً در همین گفتار بوده است که در چاپ نخستین اسرار خودی ، در ضمن
 بد گوئی و عیبجوئی از شعرای صوفی مشرب و درویش مسلک ، حملاتی نیز بر حافظ
 برده بوده است که بر خاطر اهل هندوستان گران آمده بوده ، و چنان بشدت بر او
 اعتراض کرده بودند که ناچار در چاپ دوم آن ابیات را حذف کرده بوده ، و اکتفا باین
 کرده بوده است که مردم را از نوع این شعرا منزجر کند ، و بگوید که دنبال ایشان مروید :

ای ز پا افتاده صهبای او	صبح تو از مشرق مینای او
آنچنان زار از تن آسانی شدی	در جهان ننگ مسلمانان شدی
عشق رسوا گشته از فریاد تو	ز شتر و تمثالش از بهزاد تو
وای بر عشقی که نار او فسرده	در حرم زائید و در بیتخانه مرد

سپس بشاعر خطاب کرده میگوید اگر فکر روشن داری دنبال عمل برو ، و
 از افکار صوفیانه شرقی که بدان خو گرفته ای دست بکش ، و بآن شور و پشت کار و
 کوششی رجعت کن که عربهای بیابانی در اول اسلام داشتند ، و با قوت آن عالم را گرفتند :

(۱) و ابوسد یعنی روی بگرداند . ضد بیوسیدن است که امید وار بودن باشد .

(۲) مراد اقبال از این بیت آن دختران دریائست که بر طبق افسانه های یونانی در جزیره ای ساکن
 بودند و نیمی از بدنشان ب ماهی شبیه بود و آواز جذابی داشتند که هر کس میشنید شیفته و شیدا میشد
 و رانندگان کشتی سفینه خود را بجانب ایشان رانده گرفتار و تپاه میشدند . در السنه اروپائی آنها را Sirenes
 مینامند . لفظ آشیان بمعنی اوقیانوس است ، و در زبان اردو از کلمه انگلیسی Ocean پیدا شده .

ای میان کیسه‌ات نقد سخن	بر عیار زندگی او را بزن
فکر روشن بین عمل را رهبر است	چون درخش برق پیش از تندراست
فکر صالح در ادب میبایدت	رجعتی سوی عرب میبایدت
از چمن زار عجم گل چیده ای	نوبهار هند و ایران دیده ای
اندکی از گرمی صحرا بخور	بادۀ دیرینه از خرما بخور
تا شوی در خورد پیکار حیات	جسم و جانست سوزد از نار حیات

گفتار نهم از کتاب اسرار خودی در باب تربیت خودی است . محمد اقبال تربیت خودی را بسه مرحله منقسم میکند : مرحله اول اطاعت است ، مرحله دوم ضبط نفس و مرحله سوم خلیفه الله شدن و نیابت الهی ؛ و چون در گفتار سابق نصیحت کرده بود که بسوی عرب رجعت کن و از گرمی صحرا بخور در این گفتار تشبیهات و استعاراتی از حالت شتر میگیرد که در بیابان خار میخورد و بار میبرد ، و از راه صبر و تحمل صاحب استقلال نفس میشود ، و با زندگانی در صحرا از همه جانوران بیشتر تناسب دارد .

در اطاعت کوش ای غفلت شعار	میشود از جبر پیدا اختیار
ناکس از فرمان پذیری کس شود	آتش از باشد ز طغیان خس شود
هر که تسخیر مه و پروین کند	خویش را زنجیری آیین کند
باد را زندان گل خوشبو کند	قید بورا نافه آهو کند
میزند اختر سوی منزل قدم	پیش آیینی سر تسلیم خم
لاله پی هم سوختن قانون او	بر جهد اندر رگ او خون او
قطرها دریاست از آیین وصل	ذره ها صحراست از آیین وصل
باطن هرشی ز آیینی قوی	تو چرا غافل ازین سامان روی
باز ای آزاد دستور قدیم	زینت پا کن همان زنجیر سیم
شکوه سنج سختی آیین مشو	از حدود مصطفی بیرون مرو

خلاصه اینکه احکام الهی و قانون محمدی را اطاعت کن تا از راه این جبر و پابندی بفرايض ، بحریت نایل شوی و اختیار حاصل کنی .

پس از آن زمام نفس را بدست آر که اگر فرمانت بر خود روان نباشد از

دیگران فرمان پذیر خواهی شد

هر که بر خود نیست فرمانش روان
طرح تعمیر تو از گِل ریختند
خوف دنیا، خوف عقبی، خوف جان
حب مال و دولت و حب وطن
تا عصای لا اله داری بدست
هر که **حق** باشد چو جان اندر تنش
خوف را در سینه او راه نیست
هر که در اقلیم لا آباد شد
میکند از ما سوا قطع نظر
با یکی مثل هجوم لشکر است
این همه اسباب استحکام تست

میشود فرمان پذیر از دیگران
با **محبت** خوف را آمیختند
خوف آلام زمین و آسمان
حب خویش و اقربا و حب زن
هر طلسم خوف را خواهی شکست
خم نگردد پیش باطل گردنش
خاطرش مرعوب غیر الله نیست
فارغ از بند زن و اولاد شد
مینهد ساطور بر حلق پسر
جان بچشم او زباد ارزاتر است
پخته ای محکم اگر **اسلام** تست

از اینجا انسان بمرحله سوّم که نیابت الهی است میرسد و سایه خدا میشود :

نایب حق در جهان بودن خوش است
نایب حق همچو جان عالم است
از رموز جزو و کل آگه بود
خیمه چون در وسعت عالم زند
فطرتش معمورو، میخواهد نمود
صد جهان مثل جهان جزو و کل
پخته سازد فطرت هر خام را
نغمه ز تار وی از مضرب او
شیب را آموزد آهنگ شباب
نوع انسان را بشیرو هم نذیر
چون عنان گیرد بدست آن شهسوار

بر عناصر حکمران بودن خوش است
هستی او ظل اسم اعظم است
در جهان قائم بامر الله بود
این بساط کهنه را برهم زند
عالمی دیگر بیارد در وجود
روید از کشت خیال او چو گل
از حرم بیرون کند اصنام را
بهر حق بیداری او خواب او
میدهد هر چیز را رنگ شباب
هم سپاهی هم سپهگر هم امیر
تیز تر گردد سمند روزگار

خشك سازد هیت او نیل را میبرد از مصر اسرائیل را
از «قُم» او خیزد اندر گور تن مرده جانها چون صنوبر در چمن
زندگی را میکند تفسیر نو میدهد این خواب را تعبیر نو
هستی مکنون او راز حیات نغمه نشنیده ساز حیات
چنین کسی قائد و پیشوای بشر خواهد شد و آدمیان را واجب است که سر سپرده
اوشوند و بی چون و چرا دستورهای او را بکار بندند :

ای سوار اشهب دوران بیا	ای فروغ دیده امکان بیا
رونق هنگامه ایجاد شو	در سواد دیده ها آباد شو
شورش اقوام را خاموش کن	نغمه خود را بهشت گوش کن
خیز و قانون اخوت سازده	جام صهبای محبت بازده
ریخت از جور خزان برگ شجر	چون بهاران بر ریاض ما گذر
سجده های طفلك و برنا ویر	از جبین شرمسار ما بگیر
از وجود تو سرافرازیم ما	پس بسوز این جهان سازیم ما

در اینجا بطور معترضه لازمست توضیحی بدهم : آنها که با علم الهی و حکمت اسلامی آشنائی دارند میدانند که این فلسفه و این اندیشه محمد اقبال چنان نیست که بالمره تازه باشد . حکمای الهی از قدیم معتقد بوده اند که نفس عاقله عالیترین و شریفترین چیز است که در آفرینش موجود است و این نفس عاقله باید که نمو کند و بتدریج بعد اعلای کمال برسد . میگفتند که ارکان مختلف خلقت (از جمادات و نباتات و حیوانات) دائم حالی بحالی میشوند و هر يك از آنها از راه اطاعت كردن از مرتبه بالاتر ترقی میکند تا بآن مرتبه میرسد .

بطوریکه میتوان گفت **ارکان مختلف** نیستند ، بلکه حالات و اطوار مختلف يك وجودند . تیره ترین و خشن ترین حالات حالت جمادی است ، و باید که حالتی لطیف تر از آن وجود داشته باشد تا وجود بتواند بجانب آن حالت سیر کند . آن حالت لطیف تر حالت نباتی است . گیاهها از جمادات طالب طاعت و اطاعت میشوند ، آن جمادی که تن باطاعت گیاه در دهد اجر و مزد مییابد ، و اجر و مزد او اینست

که بدرجه گیاهی صعود میکند و شکل و بو و مزه حاصل میکند و قوه نمو کردن و منبسط شدن باو داده میشود. بهمین قیاس حالت و درجه دیگری موجود بود که **حیوان** باشد، و این حیوان نیز از **نباتات** طالب طاعت و اطاعت میشود، و آن گیاهی که نسبت بحیوان اطاعت نماید بثواب و اجر این اطاعت خودخواهد رسید، و بدرجه حیوانی نایل خواهد شد. مادام که گیاه بود فقط حرکت نمائی داشت، و از جایی بجای دیگر منتقل نمیتوانست بشود، و از خود اراده نداشت، همینکه گیاه بحیوان بدل میشود صاحب حرکت انتقالی و حرکت ارادی میشود، پس آن گیاهی که ترقی نکند و در عالم نباتی بماند در واقع معذب و معاقب است. بهمین قیاس از عالم حیوانی هم **حالت و درجه بالاتری** هست، و آن موجودیست که علاوه بر حرکت انتقالی و حرکت ارادی قوه ای مافوق قوای طبقات دیگر دارد، و آن قوه عقلست. و این موجود که انسان باشد از حیوانات نسبت بخود طاعت و اطاعت میخواهد. آن حیوانی که تن باطاعت ندهد، بعقاب دچار میشود و در عالم حیوانی میماند. و حیواناتی که از **آدمی** اطاعت میکنند باجر و ثواب این اطاعت خود میرسند، و از مرتبه حیوانی بالا رفته بدرجه انسانی نایل میشوند. انسان بر تمام موجودات از جماد و نبات و حیوان پادشاه است، و بر تمام عالم مسلط است، و میتواند همه چیز را مستخر خود بسازد. اما گفتیم که نفس عاقله عالیترین و شریفترین حاصل آفرینش است. و ثابت کردیم که هیچ يك از درجات پائین تر و پست تر و خشن تر از انسان ضایع نمیماند، باین معنی که نسبت بهريك از آنها رتبه و پله بالاتری هست که این رتبه پست میتواند بجانب آن سیر کند و بهتر شود. اگر آن درجات پست و خشن ضایع نمانده است، چگونه ممکنست که نفس عاقله باین بلندی و شرافت ضایع بماند؟ پس ناچار رتبه و پله بالاتری هم هست که **انسان** میتواند بآن صعود کند، و آن رتبه بالاتر از انسان طالب طاعت و اطاعت میشود. برخی از افراد انسان از اطاعت سر میپیچند و معصیت میکنند، و بنابراین عقاب و عذاب نصیب ایشان میشود و عقاب ایشان اینست که در همان رتبه **هردهی** میمانند. اما آنها که تن بطاعت و اطاعت میدهند بثواب میرسند، و همانطور که در درجات پائینتر ثواب اطاعت این بود که

موجود برتبه بالاتر از خود میرسید (یعنی جماد نبات میشد ، و نبات حیوان میشد ، و حیوان انسان میشد) ، ناچار هرا انسانی هم که نسبت بصانع خود طاعت و اطاعت کند از درجه مردمی ترقی میکند و برتبه صانع میرسد . صانع عالم نوع انسان را بر ظاهر آفرینش پادشاه کرده است ، و او را در زمین نایب خود کرده است ، و اگر انسان دو قوه علمی و عملی خود را بکار بندد و نسبت بخداوند طاعت و اطاعت کند ، نفس عاقله او برملك باطن صانع عالم نیز پادشاه خواهد شد (۱) .

این همان معنی است که مولوی در کتاب مثنوی پرورانیده و مکرر بآن اشاره کرده است ، من جمله در آن ابیات معروف که

« از جمادی مردم و نامی شدم وز نما مردم بحیوان سرزدم »
الی آخر ، و همچنین در این ابیات که در موضع دیگر میگوید :

آمده اول باقلیم جماد	وز جمادی در نباتی اوفتاد
سالها اندر نباتی عمر کرد	وز جمادی یاد ناورد از نبرد
وز نباتی چون بحیوانی فتاد	نامدش حال نباتی هیچ یاد
جز همین میلی که داردسوی آن	خاصه در وقت بهاروضیمران
همچو میل کودکان بامادران	سرّ میل خود نداند در لبان
باز از حیوان سوی انسانیش	میکشید آن خالق که دانیش
همچنین اقلیم تا اقلیم رفت	تا شدا کنون عاقل و دانا و زفت
عقلهای اولینش یاد نیست	هم ازین عقلش تحول کرد نیست
تارهدزین عقل پر حرص و طلب	صدهزاران عقل بیند بوالعجب

محمد اقبال که شاگرد و پیرو مولوی است و کتابهای سایر حکمای اسلام را نیز خوانده است همان اندیشه و مفهوم ایشان را در اسرار خودی بزبان و

(۱) اساس این اندیشه یعنی تصور مراتب سه گانه و ترقیات آنها از اوریگنیس Origenes حکیم اسکندرانی است که در قرن سوم میلادی میزیسته ، و فلوپینس و فرفوروس نیز آنرا پذیرفته بودند ، و از کتب آنها بمسلمین رسید . ناصر خسرو در زادالمسافرین مطلب را بتفصیل بیان کرده و عبارات من مقتبس از کتاب اوست .

تعمیر تازه‌ای بیان کرده‌است، و آن انسان کاملی را که عرفا و متصوّفه وصف کرده‌اند و گاهی بلفظ «پیر» خوانده‌اند، باین ابیات توصیف میکنند:

هر که در آفاق گردد بو تراب
از خود آگاهی یداللهی کند

باز گرداند ز مغرب آفتاب
از یداللهی شهنشاهی کند

و سپس بانسان چنین تعلیم میدهد :-

سنگ شوای همچو گل نازک بدن
از گل خود آدمی تعمیر کن

ناله و فریاد و ماتم تا کجا؟
در عمل پوشیده مضمون حیات

خیز و خلاق جهان تازه شو
با جهان تا مساعد ساختن

مرد خودداری که باشد پخته کار
گر نسازد با مزاج او جهان

بر کند بنیاد موجودات را
گردش ایام را برهم زند

میکند از قوّت خود آشکار
در جهان توان اگر مردانه زیست

ای ز آداب امانت بیخبر!
از رموز زندگی آگاه شو

چشم و گوش و لب گشای هوشمند
فارغ از اندیشه اغیار شو

سنگ چون بر خود گمان شیشه کرد
خویش را چون از خودی محکم کنی

گر فنا خواهی ز خود آزاد شو
از خودی اندیش و مرد کار شو

تا شوی بنیاد دیوار چمن
آدمی را عالمی تعمیر کن

سینه کویهای پیم تا کجا؟
لذت تخلیق قانون حیات

شعله دربر کن خلیل آوازه شو
هست در میدان سپر انداختن

با مزاج او بسازد روزگار
میشود جنگ آزما با آسمان

میدهد ترکیب نو ذرات را
چرخ نیلی فام را برهم زند

روزگار نو که باشد سازگار
همچو مردان جان سپردن زندگیت

از دو عالم خویش را بهتر شمر
ظالم و جاهل ز غیر الله شو

گر نبینی راه حق بر من بخند
قوت خوابیده‌ای، بیدار شو

شیشه گردید و شکستن پیشه کرد
تو اگر خواهی جهان برهم کنی

گر بقا خواهی بخود آباد شو
مسرد حق شو حامل اسرار شو

می بینید که مدام تحریض و ترغیب بکار و کوشش میکند و از کاهلی و سستی
نفس و گوشه گیری و تسلیم شدن بقضا و قدر اجتناب را واجب می شمارد . حتی بجائی
میرسد که تقدیر الهی را ساخته دست بشر میداند ، باین معنی که انسان میتواند از
خدا تقدیر دیگری بخواهد ، و آنچه را که مقدر شده است تغییر بدهد . در کتاب
ضرب کلیم شعری بار دو دارد باین مضمون که نباتات و جمادات بتقدیر پای بندند و مؤمن
فقط با احکام الهی پابند است . و در جاوید نامه از قول یکی از حکمای کره مریخ میگوید:

گرزیک تقدیر خون گردد جگر	خواه از حق حکم تقدیر دگر
نو اگر تقدیر نو خواهی رواست	زانکه تقدیرات حق لا انتهاست
ارضیان نقد خودی در باختند	نکته تقدیر را نشناختند
رمز باریکش بحرفی مضمراست:	تواگر دیگر شوی او دیگر است!
خاک شو نذر هوا سازد ترا	سنگ شو بر شیشه اندازد ترا!
تا بخود ناساختن ایمان تست	عالم افکار تو زندان تست
نوع دیگر بین جهان دیگر شود	این زمین و آسمان دیگر شود

و نیز در جاوید نامه از قول حلاج نقل میکند که آنچه مردان بزرگ و صاحب
همت بلفظ جبر و تقدیر خوانده اند غیر از آن چیز است که ما مردم ضعیف آنرا جبر و
تقدیر مینامیم ، و بآن رضا میدهیم و تسلیم میشویم :

جبر خالد عالمی بر هم زند	جبر ما بیخ و بن ما بر کند
کار مردان است تسلیم و رضا	بر ضعیفان راست ناید این قبا!
کار ما غیر از امید و بیم نیست	هر کسی را همت تسلیم نیست!
ای که گوئی «بودنی این بود» شد	کارها پایند آیین بود ، شد
معنی تقدیر کم فهمیده ای	نی خودی را نی خدا را دیده ای
مرد مؤمن با خدا دارد نیاز:	«با تو ما سازیم» تو با ما بساز
عزم او خلاق تقدیر حق است	روز هیجا تیر او تیر حق است!

و باز در کتاب اسرار خودی بیان میکند که آنها که خود را اسیر و مقید تقدیر
کرده اند طبیعت بندگی دارند ، آزاده منش آن کسی است که حادثات را بدست

خود بسازد و با قضا و قدر همکار و همعان باشد، عبد با آنچه پیش آید میسازد، و حرّ هر آنی چیز نوی میآفریند :

عبد را تحصیل حاصل فطر تست	واردات جان او بی ندر تست
دم بدم نو آفرینی کار حرّ	نغمه پی هم تازه ریزد تار حرّ
فطر تش زحمتکش تکرار نیست	جاده او حلقه پرگار نیست
عبد را ایام زنجیر است و بس	بر لب او حرف تقدیر است و بس
همت حرّ با قضا گردد مشیر	حادثات از دست او صورت پذیر

و جای دیگر میگوید که آدمی نباید از خویشتن مأیوس گردد و در خود بدیده تحقیر بنگرد. در انسان قوه نظر و ملاحظه و مداقه و بصیرت و بینش و تعمق آفریده اند تا با طبیعت نظریازی کند و واقف شود که جز خود او در عالم چیزی نیست :

بیا با شاهد فطرت نظر باز	چرا در گوشه ای خلوت گزینی؟
ترا حق داد چشم پاک بینی	که از نورش <u>نگاهی</u> آفرینی

ضمیر کن فکان غیر از تو کس نیست	نشان بی نشان غیر از تو کس نیست
قدم ببیا کمتر نه درره زیست	پهنای جهان غیر از تو کس نیست

و حتی اینکه هلال ماه باین باریکی وضعیفی که هست قوه این را دارد که راه کمال بپیماید و بتدریج ماه تمامی بشود :

بر خود نظر گشا، ز تهی دامن مرنج در سینه تو ماه تمامی نهاده اند .

بهر حالت، هر کسی بقدری که از دست او ساخته است باید کار کند :	
سحر در شاخسار بوستانی	چه خوش میگفت مرغ نغمه خوانی :
« برآور هر چه اندر سینه داری :	سرودی، ناله ای، آهی، فغانی ! »

اگر ترا شبتم آفریده اند بر برگ گل بنشین، اگر خارت آفریده اند بوظیفه خود که خلیدن است عمل کن، و اگر بتپرست و کافری نیز شایسته بتخانه و زنار شو. بدرون خود هجرت کن و مانند شراب تلخ بیرون آمده جانهارا بسوزان :

دانه سبزه بزمار کشیدن آموز
گر نگاه تو دو بینست ندیدن آموز

پازخلو تكدۀ غنچه برون زن چوشمیم
آفریدند اگر شبنم بی مایه ترا
اگر ت خار گل تازه رسی ساخته اند
باغبان گر ز خیابان تو بر کند ترا
تا تو سوزنده تر و تلختر آیی بیرون
با نسیم سحر آمیز و وزیدن آموز
خیز و یرداغ دل لاله چکیدن آموز
پاس ناموس چمن دار و خلیدن آموز
صفت سبزه دگر باره دمیدن آموز
عزت خمکده ای گیر و رسیدن آموز

و بآن کسانی که میگویند این جهان در گذراست و حیات آدمی دمی بیش نیست وزندگانی دیگری در پس این عمر نیست میگوید :

جهان ما همه خاکست و پی سپر گردد
دلی که تاب و تب لایزال میطلبد
نگاه شوق و خیال بلند و ذوق وجود
چنان بزی که اگر مرگ ماست مرگ مدام
ندانم اینکه نفسهای رفته بر گردد
کرا خبر که شود برق یا شرر گردد؟
مترس از اینکه همه خاک رهگذر گردد
خدا ز کرده خود شرمسار تر گردد .

اصول و مبانی تعلیمات فلسفی و افکار اجتماعی اقبال در دو کتاب **اسرار خودی** و **رموز بیخودی** است ، و چنانکه دیدیم در اوّلی میگوید خود را بشناس و بیاب موضوع کتاب دومی اینست که چون **خویششن** خویش را یافتی باید که در ملت خود محو شوی ، و بیان میکند که ملت يك مرد مسلمان جامعه اسلام است نه این مملکت و آن مملکت ؛ و این **بیخودی** (یعنی محو کردن و فنا گشتن **خودی** در جامعه اسلامی) نیز در حقیقت از جمله مراحل تربیت و تهذیب و توسعه و نشوونمای نفس است ، منتهی اینکه اینجا نفس **ملی** و **خودی جامعه اسلامی** منظور است ، و آنجا **خودی شخصی** و تعیین یا هویت **انفردادی** . میخواهد که يك جامعه اخوت اسلامی در جهان تشکیل یابد که آزاد و مستقل باشد ، ورشته عشق خدا و ایمان به پیغمبر اجزاء آن بیکدیگر پیوند داده باشد ، و مرکز آن کعبه باشد . مطلب خود را باین طریق عنوان میکند که فرد باید بملت مربوط باشد ، و ملت از اختلاط افراد پدیدار میشود ، و ارتباط ملت اسلامی بدو رکن است که توحید و نبوت باشد ، یأس و خوف و حزن مایه قطع حیاتست و ازاله این امراض بتوحید است ، و حق تعالی رسولی بما فرستاد که ما را بر سر توحید واقف ساخت ، و ما از راه اتباع او امر او باهم متحد شدیم ، و مقصود

از رسالت او تأسیس حریت و مساوات و اخوت در میان بنی آدم بود، و دین و ملت محمد از حیث مکان و زمان بالا نهایت است، و وطن اساس ملت نیست، و نظام ملت بآیین است و آیین ملت محمدی قرآن است، و در این زمانه انحطاط اولیتر آنست که مابگذشتگان اقتدا و از ایشان تقلید کنیم و داعیه اجتهاد نداشته باشیم، پختگی سیرت ملی منوط باتباع از آیین الهی است و حسن سیرت ملی پیروی کردن از آداب محمدی است، و حیات ملی بمرکز محسوسی محتاج است و مرکز ملت اسلامی مکه است، و نصب العین این امت باید حفظ و اشاعه توحید باشد، و توسعه حیات ملت وابسته به تسخیر قوای نظام عالم است، و کمال حیات ملت از اینجا حاصل میشود که ملت مثل فرد احساس **خودی** پیدا کند و تولید و تکمیل این احساس از تدوین روایات ملی و تتبع تاریخ گذشته ممکن میشود، و بقای نوع از ازدواج و امومت یعنی مادری است. چون در صفحات سابق مبلغی از ابیات **رموز بیخودی** را بمناسبتی نقل کرده ام در اینجا اکتفا باین میکنم که ابیات متفرقی از آن در پی یکدیگر از مد نظر خواننده عزیز بگذرانم:

فرد را ربط جماعت رحمتست	جوهر او را کمال از ملتست
تا توانی با جماعت یار باش	رونق هنگامه احرار باش
حرز جان کن گفته خیر البشر	هست شیطان از جماعت دور تر
فرد میگیرد ز ملت احترام	ملت از افراد مییابد نظام
فرد تا اندر جماعت گم شود	قطره وسعت طلب قلزم شود
در دلش ذوق نمو از ملتست	احتساب کار او از ملتست
پخته تر از گرمی صحبت شود	تا بمعنی فرد هم ملت شود
فرد تنها از مقاصد غافلست	قوتش آشفتهگی را مایلست
فطرتش وارفته یکتائی است (۱)	حفظ او از انجمن آرائی است

در جهان کیف و کم گردید عقل	پی بمنزل برد از توحید عقل
ملت از یکرنگی دلهاستی	روشن از یک جلوه این سیناستی

(۱) یعنی از یکتا ماندن دچار انحطاط و انقراض میشود.

قوم را اندیشه‌ها باید یکی
جذبه باید در سرشت او یکی
اصل ملت در وطن دیدن که چه؟
بر نسب نازان شدن نادانی است
مرگ را سامان ز قطع آرزوست
حق تعالی پیکر ما آفرید
جوهر ما با مقامی بسته نیست
قلب ما از هند و روم و شام نیست
مسلمستی دل باقلیمی میند
دل بدست آور که در پهنای دل
تا وطن را شمع محفل ساختند
روح از تن رفت و هفت اندام ماند
ملتی را رفت چون آیین ز دست

گرتو میخواهی مسلمان زیستن
صوفی پشمینه پوش حال مست
آتش شعر **عراقی** در دلش
از کلاه و بوریا تاج و سریر
واعظ دستان زن افسانه بند
از **خطیب** و **دیلمی** گفتار او

مضمحل گردد چو تقویم حیات
راه آبا رو که این جمعیتست
بحر گم کردی، زیان اندیش باش
از يك آیینی مسلمان زنده است

اجتهاد اندر زمان انحطاط
قوم را برهم می پیچد بساط

نیست ممکن جز بقرآن زیستن
از شراب نغمه قوال مست
در نمیدسازد بقرآن محفلش
فقر او از خانقاهان باج گیر
معنی او پست و حرف او بلند
با ضعیف و شاذ و مرسل کار او

ملت از تقلید میگیرد ثبات
معنی تقلید ضبط ملتست
حافظ جوی کم آب خویش باش
پیکر ملت ز قرآن زنده است

ز اجتهاد عالمان کم نظر
طینت پاک مسلمان گوهر است
عبرتی ای مسلم روشن ضمیر
داد چون آن قوم مرکز را زدست
ماسوا از بهر تسخیر است و بس

چیست تاریخ، ای زخودیگانه‌ای
این ترا از خویشتن آگه کند
همچو خنجر بر فسانت میزند
شعله افسرده در سوزش نگر
شمع او بخت امم را کو کیست
چشم پرکاری که بیند رفته را
ضبط کن تاریخ را پاینده شو
دوش را پیوند با امروز کن
سرزند از ماضی تو حال تو
مشکن، ارخواهی حیات لازوال
موج ادراک تسلسل زند گiest

نغمه خیز از زخمه زن ساز مرد
پوشش عریانی مردان زنست
عشق حق پرورده آغوش او
آنکه نازد بر وجودش کائنات
مسلمی کورا پرستاری شمرد
گفت آن مقصود حرف کن فکان
قوم را سرمایه ای صاحب نظر

اقتدا بر رفتگان محفوظتر
آب و تابش از یم پیغمبر است
از مال امت موسی بگیر
رشته جمعیت ملت گiest
سینه او عرضه تیر است و بس

داستانی، قصه ای، افسانه ای؟
آشنای کار و مرد ره کند
باز بر روی جهانت میزند
دوش در آغوش امروزش نگر
روشن ازوی امشب وهم دیشبست
پیش تو باز آفریند رفته را
از نفسهای رمیده زنده شو
زندگی را مرغ دست آموز کن
خیزد از خال تو استقبال تو
رشته ماضی ز استقبال و حال
هیکشان را شور قلقل زند گiest

از نیاز او دو بالا ناز مرد
حسن دلجو عشق را پیراهنست
این نوا از زخمه خاموش او
ذکر او فرمود باطیب و صلات (۱)
بهره‌ای از حکمت قرآن نبرد
« زیر پای امهات آمد جنان »
نیست از نقد و قماش و سیم و زر

(۱) پیغمبر گفت که از دنیای شما سه چیز را دوست دارم، زن و بوی خوش و نماز.

مال او فرزندهای تندرست تردماغ و سخت کوش و چاق و چست
حافظ رمز اخوت مادران قوت قرآن و ملت مادران
در گفتار راجع باخوت و مساوات و حریت اسلامی حکایتی نقل میکند در بیان
این مطلب که در قانون اسلام از لحاظ حقوق تفاوتی مابین شاه و گدا نیست :
معماری بفرمان سلطان مراد پادشاه عثمانی مسجدی ساخت، مسجد پسند خاطر
سلطان نیامد، و فرمود که دست آن معمار را بریدند. معمار شکایت بنزد قاضی برد،
و او سلطان را بحضور خود طلبیده فتوی بقصاص کردن داد.

گفت قاضی «فی القصاص آمد حیات زندگی گیرد باین قانون ثبات
عبد مسلم کمتر از احرار نیست خون شه رنگینتر از معمار نیست»
پیش قرآن بنده و مولی یکیست بوریاء و مسند دیا یکیست
و در پیام مشرق قطعه‌ای باین مضمون دارد که آدمی نباید پشت بخدمت خم
کند، و هر که تن ببندگی در دهد خوارتر از سگست :

آدم از بی بصری بندگی آدم کرد گوهری داشت ولی نذر قباد و جم کرد
یعنی از خوی غلامی زسگان خوار تراست من ندیدم که سگی پیش سگی سر خم کرد
اکنون موقع آنست که در باره کتب دیگر اقبال نیز مجملی عرض کنم.
جاویدنامه چنانکه پیش از این اشاره شد داستان سیر او در افلاک و دیدن ارواح
گذشتگان است، و از مقوله کومدی الهی داتمه (۱) و رسالة الغفران معری و امثال
اینهاست، و باین دو بیت آغاز میشود :

خیال من بتمشای آسمان بودست

بدوش ماه و باغوش کهکشان بودست

گمان مبر که همین خاکدان نشیمن ماست

که هر ستاره جهانست یا جهان بودست

و حکایت میکند که شبی بر کنار دریائی نشسته و غرق تفکر بودم، و غزلی از مولوی
باخود میخواندم که :

زین همراهان سست عناصر دلم گرفت

شیر خدا ورستم دستام آرزوست

ناگهان روان مولوی آشکار شد، از او سؤالها کردم و او مشکلات مرا جواب داد و سپس گفت از این نه آسمان مقرر، و زمان و مکان را جز حالتی از احوال جانِ مدان، سپس **ز روان** که روح زمان و مکان است مرا بسیاحت عالم علوی برد.

در حکایت این سیر روحانی خود را بلفظ **زنده رود** نام میبرد، و در همه جا مولوی رفیق راه و رهنمای اوست و حالات گوناگون را برای او تشریح میکند. در فلکِ قمر یکی از عرفای هندی را که معروف به **جهان دوست** بود می بیند، و در وادی یرغمید چهار طاسین نبوت را می بیند که اولی طاسین گوتم (= Gautama یعنی بودا)، و دوّمی طاسین زرتشت، و سوّمی طاسین مسیح، و چهارمی طاسین محمد است. در رؤیای تولستوی که طاسین مسیح است دختر فرنگی (۱) بیهودای اسخریوطی (۲) که در رود سیماب شناور است خطاب میکند که « قیمت روح القدس شناختی » - و او جواب میدهد که جرم تو از جرم من سنگینتر است :

عقل و دین از کافریهای تو خوار عشق از سوداگریهای تو خوار
حکمتی کو عقده اشیا گشاد با تو غیر از فکر چنگیزی نداد

در فلک عطارد ارواح جمال الدین افغانی و سعید حلیم پاشا ظاهر میشوند و با مولوی و زنده رود مدّتی بحث و گفتگو میکنند. سید جمال الدین شرحی در باب خلافت آدم و حکومت الهی و منافع علم و حکمت بیان میکند و پیغامی بعثت روس میفرستد. در فلک زهره شاهد محفل خدایان اقوام قدیم میشود که اهل فرنگ باعث تجدید حیات آنان شده اند، و روان لرد کیچنر (۳) و روح فرعون را در دریای زهره معذب می بیند. کیچنر عذر میآورد که :

(۱) مرادش اروپا و اروپائیان است. (۲) آن خواری حضرت عیسی که بمولای خود خیانت کرد و او را بدشمنانش فروخت.

(۳) Kitchener فرمانروای سودان و سردار قشون انگلیس در مصر بود، و در آفریقا با بوئرها جنگ کرد، و تا رتبه فیلدمارشالی و منصب وزارت جنگ ترقی کرد.

مقصد قوم فرنگ آمد بلند از یی اهل و گهر گوری نکند
سرگذشت مصر و فرعون و کلیم میتوان دیدن ز آثار قدیم
علم و حکمت کشف اسرار است و بس حکمت بی جستجو خوار است و بس

و فرعون میگوید گرفتم که قبر ما را برای کشف تاریخ گذشته شکافتی، در تربت متمدنی درویش سودانی چه بود؟ در فلک مریخ می بیند که دوشیزه ای پیدا شده و دعوی رسالت کرده است، و حکیمی از اهل مریخ بیان میکند که این دختر را فرزند من (که از اعوان و انصار ابلیس است) از خاک اروپا دزدیده و اینجا آورده است، و سخنان واهی و باطلی میگوید که نظیر یاعین اقوال اهل اروپاست. از جمله خطابه های این زن اینست :

ای زنان، ای خواهران، ای مادران زیستن تا کی مثال دلبران ؟
دلبری اندر جهان مظلومی است دلبری محکومی و محرومیست
مرد صیادی بنخجیری کند کرد تو گردد که زنجیری کند
خود گذاریهای او مکرو فریب درد و داغ و آرزو مکرو فریب
گر چه آن کافر حرم سازد ترا مبتلای درد و غم سازد ترا
همبر او بودن آزار حیات وصل او زهر و فراق او نبات
از امومت زرد روی مادران ای خنک آزادی بی شوهران

و معلومست که اقبال مخالف این نوع کلام است. در فلک مشتری ارواح سه تن بر او ظاهر میشود که نشیمن بهشتی نخواستند و بسر گردانی جاودانی گرائیدند، اولی حلاج است و دومی غالب کشمیری و سومی طاهره قره العین، هریک از آنها غزلی میخواند، حلاج میخواند :

ز خاک خویش طلب آتشی که پیدانیست تجلی دگری در خور تقاضانیست

که یکی از غزلهای خود اقبال است؛ غالب یکی از غزلهای خود را میخواند

با این مطلع :

بیا که قاعده آسمان بگردانیم قضا بگردش رطل گران بگردانیم؛

وطاهره (که در شعر اقبال بلقب خاتون عجم یاد شده است) این غزل بسیار معروف خود را میخواند :

گر بتو افتدم نظر چهره بچهره رو برو

شرح دهم غم ترا نکته بنکته مو بمو ،

الی آخر ، وزنده رود از هر يك از ایشان مشکلی میپرسد و جوابی میشوند . هنوز از گفتگوی با آنها سیر نشده می بیند که عالم تاریک شد ، و علتش این بود که ابلیس پدیدار گردید . وصف این ملاقات و نقل گفته های ابلیس خیلی خواندنی و شنیدنیست ، و کلیه اشعار متعددی که اقبال در کتب مختلف خود بشیطان کرده است همگی جنبه خاصی دارد ، مثلاً این بیت که آن را پروردگار خطاب میکند :

جرم ما از دانه ای تقصیر او از سجده ای

نی بآن بیچاره میسازی نه با ما ساختی

در فلك زحل روح هندوستان ظاهر میشود و از خائنینی که باعث اسارت او شدند شکایت میکند . در آن سوی افلاك ، و قبل از وصول بفردوس ، روان فیلسوف آلمانی نیچه رامی بیند که مابین دو عالم جای دارد و «عقل او با خویشتن در گفتگوست» . در بهشت برین قصر شرف النساء بیگم دختر خان بهادر خان حاکم پنجاب را می بیند ، و با سید علی همدانی امیر کشمیر روبرو شده از وی میپرسد که خدا اگر از بنی آدم عمل نیک میخواهد چرا شیطان را آفرید که زشت و بد را در نظر ما چنین بیاراید ، و او جواب میدهد که :

بنده ای کز خویشتن دارد خبر آفریند منفعت را از ضرر

بزم با دیو است آدم را وبال رزم با دیو است آدم را جمال

خویش را بر اهرمن باید زدن تو همه تیغ آن همه سنگ فسن

سپس باملا طاهر غنی شاعر کشمیری و برتری هری (۱) شاعر هندی صحبت میدارد ، و در کاخ سلاطین مشرق بزیارت نادر شاه افشار و سلطان ابدالی افغان و تیبو سلطان ، پادشاه دکن نایل میشود و از جمله خطابهایی که از مقام جمال و جلال باو میرسد یکی اینست :

چیت ملت ای که گوئی لاله ؟

اهل حق را حجت و دعوی یکست

ذرّه ها از يك نگاهى آفتاب

يك نگاهى را بچشم كم مبین

مردمى ؟ از يك نگاهى زنده شو

وحدت افكار و كردار آفرین

— با هزاران چشم بودن يك نگه

«خیمهای ماجدا، دلها یکست»

يك نگه شو تا شود حق بی حجاب

از تجلیهای توحید است این

بگذر از بی مرکزى ، پاینده شو

تا شوى اندر جهان صاحب نگین

و بعد از آن از باغ جنان مرخص گشته بعالم عودت میکند .

زبور عجم و گلشن راز جدید و بندگی نامه هر سه باهم در يك مجلد انتشار

یافته است . اولی بدو حصّه تقسیم شده ، و جمعاً ۱۴۱ قطعه و مسمّط و غزل در آنست ،

و آن دو کتاب دیگر بصورت مثنوی است . در گلشن راز جدید بسبك محمود شبستری

عمل کرده و نه سؤال مطرح نموده و جواب آنها را داده است . سؤالات در باب

فكر و علم و واجب و ممكن و قدیم و محدث و من کیستم و جزو و كل و سالک

و مرید و رمز انا الحق و سر وحدت است ، یعنی سؤالاتی که چند هزار سال است

عرفا و حکما و فلاسفه در آنها بحث کرده اند و جوابهای گوناگون بآنها داده اند .

ذیلاً منتخباتی از این مجموعه از نظر خواننده میگذرانم .

ز برون در گذشتم ز درون خانه گفتم سخنی نگفته‌ای را چه قلندرانه گفتم !

یارب درون سینه دل با خبر بده در باده نشئه را نگرم آن نظر بده

خاکم بنور نغمه داود بر فروز هر ذره مرا پیرو بال و شرر بده

بر عقل فلک پیما تر کانه شبیخون به يك ذره درد دل از علم فلاطون به

آن فقر که بی تیغی صد کشور دل گیرد از شوکت دارا به ، از قرّ فریدون به

در جوی روان ما بی منت طوفانی يك موج اگر خیزد آن موج ز جیحون به

بمسلمان را مده فرمان که جان بر کف بنه

درین فرسوده پیکر تازه جانی آفرین

با چنان کن یا چنین !

یا بکش در سینه من آرزوی انقلاب
یا دگر گون نهاد این زمان و این زمین

یا چنان کن یا چنین !

ساقیا بر جگرم شعله نمناك انداز دگر آشوب قیامت بكف خاک انداز
او بیک دانه گندم بزمینم انداخت تو بیک جرعه آب آن سوی افلاك انداز
باد ایامی که خوردم باده ها با چنگ و نی

جام می در دست من ، مینای می در دست وی !
بی تو جان من چو آن سازی که تارش در گسست

در حضور از سینه من نغمه خیزد پی به پی .
آنچه من در بزم شوق آورده ام دانی که چیست ؟

– يك چمن گل ، يك نيستان ناله يك خمخانه می !
زنده کن باز آن محبت را که از نیروی او

بورای ره نشینی در فتد با تخت کی !

لاله این چمن آلوده رنگست هنوز سپر از دست مینداز که جنگست هنوز
فتنه ای را که دو صد فتنه با غوشش بود دختری هست که در مهد فرنگست هنوز
اینکه آسوده نشینی لب ساحل ، برخیز که ترا کار بگرداب و نهنگست هنوز

تکیه بر حجت و اعجاز بیان نیز کنند کار حق گاه بشمشیر و سنان نیز کنند
گاه باشد که ته خرقة زره می پوشند عاشقان بنده خالد و چنان نیز کنند
چون جهان کهنه شود پاك بسوزند او را وز همان آب و گل ایجاد جهان نیز کنند
عشق مانند متاعیست بی بازار حیات گاه ارزان بفروشند و گران نیز کنند
تا تو بیدار شری ناله کشیدم ، ور نه عشق کاریست که بی آه و فغان نیز کنند

عمرها در کعبه و بتخانه مینالد حیات تاز بزم عشق يك دانای راز آید برون
طرح نو می افکند اندر ضمیر کاینات ناله ها کز سینه اهل نیاز آید برون
چنگ را گیرید از دستم که کار از دست رفت نغمه ام خون گشت و از رگهای ساز آید برون

گفتند « جهان ما آیا بتو میسازد ؟ »

گفتم که « نمیسازد ! » گفتند که « برهم زن ! »

ای غنچه خوابیده ، چو نرگس نگران خیز
کاشانه ما رفت بتاراج غمان ، خیز
از ناله مرغ چمن ، از بانگ اذان خیز
از گرمی هنگامه آتش نفسان خیز

از خواب گران ، خواب گران ، خواب گران خیز
از خواب گران خیز

خورشید که پیرایه بسیمای سحر بست
آویزه بگوش سحر از خون جگر بست
از دشت و جبل قافله ها رخت سفر بست
ای چشم جهان بین ، بتماشای جهان خیز

از خواب گران ، خواب گران ، خواب گران خیز
از خواب گران خیز

خاور همه ماتند غبار سر راهیست
یک ناله خاموش و ، اثر باخته آهیست
هر ذره این خاک گره خورده نگاهیست
از هند و سمرقند و عراق و همدان خیز

از خواب گران ، خواب گران ، خواب گران خیز
از خواب گران خیز

دریای تو دریاست که آسوده چو صحراست ؟
دریای تو دریاست که افزون نشد و ، کاست ؟
بیگانه آشوب و نهنگست ، چه دریاست !
از سینه چاکش صفت موج روان خیز

از خواب گران ، خواب گران ، خواب گران خیز
از خواب گران خیز

ناموس ازل را تو امینی ، تو امینی
دارای جهان را تو یساری تو یمینی
ای بنده خاکی تو زمانی تو زمینی !
صهبای یقین در کش و از دیر گمان خیز
از خواب گران ، خواب گران ، خواب گران خیز
از خواب گران خیز

فریاد ز افرنگ و دلاویزی افرنگ
فریاد ز شیرینی و پرویزی افرنگ
عالم همه ویرانه ز چنگیزی افرنگ
معمار حرم ! باز بتعمیر جهان خیز
از خواب گران ، خواب گران ، خواب گران خیز
از خواب گران خیز



زندگی در صدف خویش گهر ساختن است
در دل شعله فرو رفتن و نگداختن است
عشق ازین گنبد در بسته برون تاختن است
شیشه ماه ز طاق فلک انداختن است
سلطنت نقد دل و دین ز کف انداختن است
بیکای داو جهان بردن و جان باختن است
حکمت و فلسفه را همت مردی باید
تیغ اندیشه بروی دو جهان آختن است
مذهب زنده دلان خواب پریشانی نیست
از همین خاک جهان دگری ساختن است

نیایی در جهان یاری که داند دلنوازی را
 بخود گم شو ، نگه دار آبروی عشقبازی را
 من آن علم و فراست با پر کاهی نمیگیرم
 که از تیغ و سپر بیگانه سازد مرد غازی را
 بهر نرخی که این کالا بگیری سودمند افتد
 بزور بازوی حیدر بده ادراک رازی را
 اگر يك قطره خون داری ، اگر مشت پری داری
 بیام من با تو آموزم طریق شاهبازی را
 اگر این کار را کار نفس دانی چه نادانی !
 دم شمشیر اندر سینه باید نسی نوازی را

بدرگاه سلاطین تا کجا این چهره سائیها
 بیاموز از خدای خویش ناز کبریا ئیها !
 بیا بر لاله پا کو بیم و بیا کانه می نوشیم
 که عاشق را بجل کردند خون پارسائیها

خود را کنم سجودی ، دیرو حرم نمانده ،
 این در عرب نمانده ، آن در عجم نمانده ،
 در برگ لاله و گل آن رنگ و تم نمانده ،
 در ناله های مرغان آن زیر و بسم نمانده ،
 بی منزل آرمیدند ، پا از طلب کشیدند ،
 شاید که خاکیان را در سینه دم نمانده !

از گلشن راز جدید :

بشداری که من بی باده مستم مثال شاعران افسانه بستم
 نینی خیر از آن مرد فرودست که بر من تهمت شعرو سخن بست

دل زاری غم یاری ندارم	بکوی دلبران کاری ندارم
بم افکار من ساحل نوزد	دل سنگ از زجاج من بلرزد
قیامتها بغل پرورده من	نهان تقدیرها در پرده من
جهانی لازوالی آفریدم	دمی در خویشتن خلوت گزیدم
که در صد قرن يك عطار ناید	« مرا زین شاعری خود عار ناید
نگاهم بر حیات جاودانیت	بجانم رزم مرگ و زندگانیت
باندام تو جان خود د میدم	ز جان خاك ترا بیگانه دیدم
که من مانند رومی گرم خونم	شراری جسته ای گیر از درونم
برون خود بیفروز اندرون میر!	و گر نه آتش از تهذیب نو گیر

وازندگی نامه، در باب هنرهای امروزی مشرق زمین، از موسیقی و تصویر و غیره:

از غلامی روح گردد بار تن	از غلامی دل بمیرد در بدن
من چه گویم از فسون بندگی	مرگها اندر فنون بندگی
همچو سیل افتد بدیوار حیات	نغمه او خالی از نار حیات
مرگ يك شهر است اندر سازاو	از نی او آشکارا راز او
از جهان بیزار میسازد ترا	ناتوان و زار میسازد ترا
بیوه زن را این چنین شیون رواست!	من نمیگویم که آهنگش خطاست
تا برد از دل غمان را خیل خیل	نغمه باید تند رو مانند سیل
معنی او نقشبند صورتست	نغمه روشن چراغ فطرتست
سوز او از آتش افسرده ایست	نغمه گر معنی ندارد مرده ایست
بی نیاز از نقش گرداند ترا	« معنی آن باشد که بستاند ترا
مرد را بر نقش عاشقتر کند » (۱)	معنی آن نبود که کورو کر کند
دل بصورت بست و از معنی رمید	مطرب ما جلوه معنی نسدید
هر کسی داننده این راز نیست	زندگی بی قوت اعجاز نیست

آن هنرمندی که بر فطرت فزود
آفریند کائنات دیگری
در غلامی عشق جز گفتار نیست
دین و دانش را غلام ارزان دهد
يك زمان بارفتگان صحبت گزین
خوبش را از خود برون آورده اند
در من آن نیروی الا الله نیست
عشق مردان نقد خوبان را عیار
از محبت جذبه ها گردد بلند
بی محبت زندگی ماتم همه
عشق صیقل میزند فرهنگ را
گرمی افکار ما از نار اوست
عشق مور و مرغ و آدم را بس است
دلبری بی قاهری جادوگری است
دلبری با قاهری پیغمبری است

هر دو را در کارها آمیخت عشق

عالمی در عالمی انگیخت عشق .

پیام مشرق را سابقاً معرفی کرده ، و از ابیات آن در موارد مختلف شاهد آورده ام ،

در اینجا بنقل يك غزل مستزاد بعنوان گرم شبنم اکتفا میکنم :

يك ذره بی مایه متاع نفس اندوخت

شوق این قدرش سوخت که پروانگی آموخت

پهنای شب افروخت

و امانده شعاعی که گره خورد و شر شد

از سوز حیات که کارش همه زر شد

دارای نظر شد



پروانه بی تاب که هر سو تگ و پو کرد
بر شمع چنان سوخت که خود را همه او کرد

ترك من وتو كرد

ای گرمك شب تاب سرا پای تو نور است
پرواز تو يك سلسله غیب و حضور است

آیین ظهور است

در تیره شبان مشعل مرغان شبستی!
آن سوز چه سوز است که در تاب و نبستی؟

گرم طلبستی

مائیم که مانند تو از خاک دمیدیم -

دیدیم تپیدیم ، ندیدیم تپیدیم

جائی نرسیدیم!

گویم سخن پخته و پرورده و ته دار

از منزل گم گشته مگو ، پای بیره دار

این جلوه نگه دار .

مسافر داستان مسافرتیست که در ۱۹۳۳ با افغانستان کرد ، و مشتمل است بر
شعری خطاب بمردم سرحد ، و قطعات دیگری بعناوین مختلف : در حضور شاه شهید
(یعنی تیپو سلطان) و زیارت قبور بابر و حکیم سنائی و سلطان محمود غزنوی و احمد
شاه بابا ، و شعری خطاب بسطان ظاهر شاه افغان . این کتاب با کتاب دیگری چاپ
شده است موسوم به **پس چه باید کرد ای اقوام شرق ؟** - و آن مثنوی کوتاه است
در باب حمله ایتالیا بر خاک حبش ، و علاوه بر آن ، اشعاری دارد بعناوین : حکمت موسی
و حکمت فرعون و لا اله الا الله و فقر و مرد آزاد و اسرار شریعت . این چند بیت را
از آن دو کتاب نقل میکنم :

کم نظر این جذبه را گوید جنون

گر ندارد این دو جوهر کافر است

اقتان را زندگی جذب درون

مؤمن از غم و تو گل قاهر است

عصر ما مارا ز ما بیگانه کرد از جمال مصطفی بیگانه کرد
تا خودی در سینه ملت بمرد کوه کاهی کرد و باد اورا ببرد
یورپ^(۱) از شمشر خود بسمل فتاد زیر گردون رسم لادینی نهاد

زمانه کهنه بتان را هزار بار آراست من از حرم نگذشتم که پخته بنیاد است
درون دیده نگه دارم اشک خونین را که من فقیرم و این دولت خداداد است
ارمغان حجاز که بعد از مرگ اقبال انتشار یافت بدو زبان است، سه ربع آن
فارسی است و یک ربعش اردو. قسمت فارسی آن عبارت از ۳۹۴ دوبیتی است در
موضوعهای گوناگون از قبیل خودی و انا الحق و صوفی و ملا و شعرای عرب و خلافت
و ملوکیت و ترک عثمانی و دختران ملت و تعلیم و تلاش رزق و جبر و اختیار و موت و
ابلیس. و اینک منتخبی از آنها:

جهان از خود برون آورده کیست؟ جمالش جلوه بی پرده کیست؟
مرا گوئی که از شیطان حذر کن بگو با من که او پرورده کیست
متاع من دل درد آشنای است نصیب من فغان نارسای است
بخاک مرقد من لاله خوشتر که هم خاموش و هم خونین نوای است
نداند جبرئیل این های و هو را که شناسد مقام جستجو را
پیرس از بنده بیچاره خویش که داند نیش و نوش آرزو را
مسلمان فاقه مست و زنده پوش است ز کارش جبرئیل اندر فروش است
بیا نقش دگر ملت بریزیم که این ملت جهان را باردوش است
مریدی فاقه مستی گفت با شیخ که «یزدان را ز حال ما خبر نیست
بما نزدیکتر از شه رگ ماست ولیکن از شکم نزدیکتر نیست»
بدن و اماند و جانم در تنگ و پوست سوی شهری که بطحا در ره اوست
تو باش اینجا و با خاصان بیامیز که من دارم هوای منزل دوست
امیر کاروان آن اعجمی کیست؟ سرود او باهنگ عرب نیست

(۱) یعنی اروپا. هندیها کلمه را از انگلیسی گرفته اند و ما از فرانسه.

زند آن نغمه کز سیرابی او	خنک دل در بیابانی توان زیست
دل خود را اسیر رنگ و بو کرد	نهی از ذوق و شوق و آرزو کرد
صغیر شاهبازان کم شناسد	که گوشش باطنین پشه خو کرد
شبی پیش خدا بگریستم زار :	«مسلمانان چرا زارند و خوارند ؟»
ندا آمد : «نمیدانی که این قوم	دلی دارند و محبوبی ندارند ؟»
نه شعر است اینکه بروی دل نهادم	گره از رشته معنی گشادم
بامیدی که اکسیری زند عشق	مس این مفلسان را تاب دادم
تو گفתי : از حیات جاودان گوی	بگوش مرده ای پیغام جان گوی
ولی گویند این ناحق شناسان	که : تاریخ وفات این و آن گوی !
غریبی دردمندی نی نوازی	ز سوز نغمه ای در خود گدازی
تو میدانی چه میجوید چه خواهد :	دلی از هر دو عالم بی نیازی
می از میخانه مغرب چشیدم	بجان من که درد سر خریدم
نشستم با نکویان فرنگی	از آن بی سوزتر روزی ندیدم
غریبم در میان محفل خویش	تو خود گویا که گویم مشکل خویش
از آن ترسم که پنهانم شود فاش	غم خود را نگویم با دل خویش
نگیرد لاله و گل رنگ و بویم	درون سینه ام مُرد آرزویم
غم پنهان بحرف اندر نکنجد	اگر گنجد چه گویم با که گویم !
چو رومی در حرم دادم اذان من	از او آموختم اسرار جان من
بدور فتنه عصر کهن او	بدور فتنه عصر روان من
خدا آن ملتی را سروری داد	که تقدیرش بدست خویش بنوشت
بآن ملت سروکاری ندارد	که دهقانش برای دیگران کشت

اذا الحق جز مقام کبریا نیست	سزای او چلیپا هست یا نیست ؟
اگر فردی بگوید سرزنش به	اگر قومی بگوید ناروانیست !
ببند صوفی و ملاً اسیری	حیات از حکمت قرآن نگیری
بآیاتش تراکاری جز این نیست	که از یاسین او آسان بمیری
بکام خود دگر آن کهنه می ریز	که با جامش نیرزد ملک پرویز
ز اشعار جلال الدین رومی	بدیوار حریم دل بیاویز
بگیر از ساغرش آن لاله رنگی	که تأثیرش دهد لعلی بسنگی
غزالی را دل شیری ببخشد	بشوید داغ از پشت پلنگی
نصیبی بر دم از تاب و تب او	شبه مساند روز از کوکب او
غزالی در بیابان حرم بین	که ریزد خنده شیر از لب او
خیالش با مه و انجم نشیند	نگاهش آن سوی پروین ببیند
دل بیتاب خود را پیش او نه	دم او رعه از سیماب چمند
ز رومی گیر اسرار فقیری	که آن فقر است محسود امیری
حذر زان فقر و درویشی که از وی	رسیدی بر مقام سر بزیری
می روشن ز ناک من فرو ریخت	خوشامردی که در دامانم آویخت
نصیب از آتشی دارم که اول	سنائی از دل رومی برانگیخت
در صد قتمه را بر خود گشادی	دو گامی رفتی و از پا فتادی
بر همن از بتمان طاق خود آراست	تو قرآن را سر طاقی نهادی !
تکه دارد بر همن کار خود را	نمیگوید بکس اسرار خود را
بمن گوید که از تسبیح بگذر	بدوش خود برد ز نار خود را
نهنگی بچه خود را چه خوش گفت:	« بدین ما حرام آمد کرانه

همه دریاست مارا آشیانه «	بموج آویز و از ساحل پرهیز
شریک هر غمی ناخرمی چند	پریشان مردم ما از غمی چند
اگر دانی بهای این دمی چند	ولیکن طرح فردائی توان ریخت
که دود خانه از روزن برون به	برون کن کینه را از سینه خویش
مشو ای دهخدا غارتگر ده !	ز کشت دل مده کس را خراجی
بقدر محکمی او را گشادست	بشر تا از مقام خود فتادست
اگر ابلیس تو خاکی نهادهست	گنه هم میشود بی لذت و سرد
خسان را غمزه ای شان سازگار است	مشو نخچیر ابلیسان این عصر
که یزدان دیده و کامل عیار است	اصیلان را همان ابلیس خوشتر
که آن آتش نسب و الامقام است	حریف ضرب او مرد تمامست
که صید لاغری بروی حرام است	نه هر خاکی سزاوار نخ اوست
یقین بی صحبت روح الامین نیست	مقام شوق بی صدق و یقین نیست
قدم بیباک نه، کس در کمین نیست	گر از صدق و یقین داری نصیبی
بهشتی بهر ارباب هم هست	بهشتی بهر پاکان حرم هست
بهشتی فی سبیل الله هم هست	بگوهندی مسلمانرا که خوش باش



حسن الختام را بمشك این ابیات که از جاوید نامه است دماغ جان خواننده را معطر میکنم :

از سه شاهد کن شهادت را طلب	زنده ای یا مرده ای یا جان بلب ؟
خویش را دیدن بنور خویشتن	شاهد اول شعور خویشتن
خویش را دیدن بنور دیگری	شاهد ثانی شعور دیگری
خویش را دیدن بنور ذات حق	شاهد ثالث شعور ذات حق

پیش این نور از بمانی استوار	حی و قائم چون خدا خود را شمار
بر مقام خود رسیدن زند گiest	ذات رابی پرده دیدن زند گiest
مرد مؤمن در نسازد با صفات	مصطفی راضی نشد الا بذات
چیست معراج؟ آرزوی شاهی	امتحانانی رو بروی شاهی
شاهد عادل که بی تصدیق او	زندگی ما را چو گل را رنگ و بو
در حضورش کس نماند استوار	ور بماند هست او کامل عیار
فرمای از کف مده تابی که هست	پخته گیر اندر گره تابی که هست
تاب خود را بر فروتن خوشتر است	پیش خورشید آزمودن خوشتر است
پیکر فرسوده را دیگر تراش	امتحان خویش کن موجود باش
اینچنین موجود محمود است و بس	ور نه نار زندگی دود است و بس



قصدم این بود که محملی در احوال و عقاید و اشعار محمد اقبال لاهوری بنویسم و او را به موطنان خود بشناسانم تا بدانند در این عصری که در خود ایران شاعری و گویندگی نیز بتنزل و انحطاط میرود در مملکت همسایه ما شاعری بزرگ که هم دارای افکار بلند است، و هم صاحب ذوق و قریحه خارق العاده است، و هم علوم و معارف قدیم و جدید را فرا گرفته است، هشت مجموعه شعر فارسی اشاعه داده است که نام او را در اروپا و آمریکا مشهور ساخته، و باعث رونق ادبیات فارسی گردیده، و بازار تحصیل زبان فارسی را در هندوستان از نو گرم کرده است. اما با آنکه رشته سخن درازتر از اندازه ای که از پیش گرفته بودم شده است می بینم که هنوز حق مطلب را ادا نکرده ام. امید و آرزو دارم که روزی بطبع و نشر کلیات فارسی اقبال مبادرت کنم، ولی اگر این توفیق بنده را دست ندهد از کسان دیگری که باین کار همت گمارند يك توقع دارم: از جنونی که در ایران از عهد محمد گلندام پیدا شده است که میخواهند کلیه اشعار هر سراینده ای بترتیب حروف هجائی قوافی مرتب سازند (و حتی ابیات مثنوی

برخی از شعرا را بر حسب قافیه دنبال یکدیگر می آورند (حذر کنید، و مجموعه های فارسی اشعار اقبال را درست بهمان نظم و قاعده ای که تحت نظر خود او چاپ و منتشر شده است طبع کنید، و حاشیه هایی را که او بار دو بر اشعار خود نوشته است ترجمه کرده در چاپ خود بگذارید، و حواشی و توضیحات دیگری نیز که از برای خواننده ایرانی لازم میشود بر آن بیفزائید، و اگر میخواهید که خوانندگان بتوانند با سانی ابیات را ببینند فهرستهای متعدد، مثل فهرست موضوعات و فهرست قوافی، برای کلیه کتب ترتیب دهید.

پیوستگی نژادی، و بستگی لسانی، و علاقه دینی، و اتصال معرفتی، و رابطه سیاسی و تجارתי ما با مردم پاکستان و هندوستان بیش از آنست که آن را بتوان در ذیل رساله ای که راجع به یکی از مردم آن سامانست توصیف و تشریح کرد. فقط از لحاظ زبان فارسی هم که بمطلب نظر کنیم موضوع قابل آنست که چندین کتاب در باره آن نوشته شود. و خود اهل هندوستان نوشته اند: حتی در باب زبان فارسی که در دربار سلاطین مغول (یعنی نوادگان امیر تیمور گورکان) شیوع داشت چندین مجلد کتاب تألیف کرده اند. و حال آنکه ما حتی در باره تاریخ و جغرافیای سراسر آن سرزمین وسیع هم يك جلد کتاب نداریم.

الحال که این مملکت عظیم آسیا مستقل شده است (هر چند که بادام دو مغز از کار بیرون آمده است) دیگر بهانه نداریم که بگوئیم «نمیگذارند ما با اهل هند رابطه ای داشته باشیم». در این دوست ساله اخیر همین قدر هم که زبان فارسی در هند بکلی فراموش نشده است بعلاقه و همت خود هندیها بوده است. این سرزمین پهناور عن قریب مهمترین و مقتدرترین ناحیه آسیا خواهد شد، و اگر از لحاظ مصالح و منافع مادی هم باشد سزاوارست که مارشته مودت و ارتباط با پاکستان و هندوستان را استوارتر کنیم، و مخصوصاً در ترویج زبان فارسی در میان برادران مسلم و هندوی خود بذل جهد نمائیم. از کتب فارسی که بخط نستعلیق خوب چاپ شده است برای ایشان بفرستیم، و از کتب خوب فارسی که ایشان انشا کرده اند عده ای را در ایران بطبع برسانیم. از دولت پاکستان و هندوستان خواهش کنیم که هر ساله عده ای را برای

تعلّم زبان فارسی بایران بفرستند که درمدارس ما درس بخوانند (بشرط آنکه بایشان فارسی فصیح شیرین بیاموزیم، نه آن زبان کج و معوجی را که برخی از هموطنان ما باسم فارسی بقالب میزنند)، و خود ماهم هر ساله جمعی را برای تحصیل بآن دو کشور بفرستیم. چندین مترجم داشته باشیم که اردو والسنه مختلف هندی را خوب فرا گرفته باشند و کتابهای مهم اقوام هند را بفارسی ترجمه کنند. انجمن روابط فرهنگی ایران و پاکستان، و ایران و هندوستان، داشته باشیم. فضلا و دانشمندان و گویندگان و نویسندگان آن دو مملکت را دعوت کنیم بایران بیایند و یکی دو ماهی مهمان ما باشند و درمدارس ما خطابه ایراد کنند و درس بدهند، وادبا و علمای ما نیز بدیدار و سیاحت آن سرزمین بروند...

اما دریغ!

جمله درجنب و جوش و ما خاموش
همه در کشت و کار و ما بیکار



« اقبال لاهوری »

با وجود اهتمام کاملی که سه تن از دوستان گرامی و اعضای مطبعه مجلس در تصحیح و چاپ این رساله مبذول داشته‌اند با کمال تأسف مشهود شد که بعضی اغلاط در آن راه یافته است. آنچه ذیلاً ذکر میشود اهم آنهاست :-

صفحه	سطر	چنین خوانده شود	صفحه	سطر	چنین خوانده شود
۷	۱۷	آینشتاین	۲۶	۲۵	Faust
«	۲۴	Schopenhauer	۳۲	۱۸	ادراك نمی کند :
۸	۱۵	اقوام شرق ؟	۳۶	۲۴	قرن هشتم میلادی
۱۴	۱۶	تنم گلی	۵۱	۱۷	بر کند
۱۸	۲	آگاهی بسر	۵۳	۲۰	اجزاء آن را
۱۹	۱۳	پرده محمل	۶۱	۱۶	سخن نگفته‌ای را
۲۲	۲۲	عقل در کوهی	۶۲	۲	یادگر گون کن
۲۶	۲۴	Schopenhauer			

با کمال تأسف باید اقرار کنم که اشتباهی نیز از خود بنده سرزده است که در صفحات ۱۰ و ۵۹ میرزا اسدالله غالب را کشمیری خوانده‌ام، و حال آنکه وی در ۱۲۱۲ در اگره متولد شد، و چون متوطن دهلی بود به دهلوی معروف گردید، و در ۱۲۸۵ بهفتاد سالگی درگذشت (منقول از مراسله دوست من آقای اسلم ملک پاکستانی). و چون از اینکه در صفحه ۳ او را با غنی جفت آورده‌ام ممکنست تصور شود که این دونفر همزمان بوده‌اند توضیح میدهم که ملا محمد طاهر غنی کشمیری در سال هزار و هفتاد و نه (۱۰۷۹) وفات یافت و بنا برین دوست سالی بر غالب تقدم زمانی داشته است.

لندن، مجتبی مینوی

